叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论信徒对信实上帝的信心及(the Believer's Confidence In A Faithful God) 000001

2. 论信徒对信实上帝的信心及(the Believer's Confidence In A Faithful God) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论信徒对信实上帝的信心及(The Believer's Confidence in a Faithful God)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɑː(r)] . ['tɒməs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1817** **R** **.** **Thomas** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf**
转录 从 这 - 拉 . 托马斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF
. [ɔːg]
. org
. 组织

根据1817年R. Thomas版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɪ'liːvərz] ['kɒnfɪdəns]
Believer's **Confidence**
信徒的 信心

信徒的信心

[ɪn] [ə; eɪ]
IN **A**
在 一个

在

['feɪθf(ə)l] [gɒd] ,
FAITHFUL **GOD** **,**
忠实 上帝 ,

信实的上帝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːdləs]
AND **THE** **NEEDLESS**
和 这 不必要

以及无针

['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
Triumph **of** **his** **Enemies**
胜利 的 他的 敌人

敌人的胜利

[kən'sɪdəd] ,
CONSIDERED **,**
经过考虑的 ,

经过考虑的,

[ɪn]
IN
在

在

[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
A **SERMON** **,**
一个 讲道 ,

一篇布道

[priːtʃ] [ɒn] [lɔːdz] [deɪ] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Preached on LORD's DAY MORNING , November 23 , 1817 .
布道 在 领主的 天 早晨 , 十一月 - , - .

1817年11月23日，主日早晨讲道。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
AT SEVEN O'CLOCK ,
在 七 点钟 ,

七点钟，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌri] ['tæbənækl] ,
At the Surrey Tabernacle ,
在 这 萨里 会幕 ,

在萨里会幕教堂，

['bʌrə] [rəʊd] ,
BOROUGH ROAD ,
行政区 路 ,

自治市路

[baɪ] [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ,
BY JOHN CHURCH ,
经过 约翰 教会 ,

作者：约翰·丘奇

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [liːv] .
ON HIS TAKING LEAVE .
在 他的 采取 离开 .

他即将离任。

[ðəʊ] [aɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ;
THOUGH I WALK IN THE MIDST OF TROUBLE THOU WILT REVIVE ME ;
尽管 我 走 在 这 中间 的 麻烦 你 枯萎 复活 我 ;

我虽行在患难之中，你必使我复苏；

[ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːθ] [ðaɪn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [maɪn]
THOU SHALT STRETCH FORTH THINE HAND UPON THE WRATH OF MINE
你 应 拉紧 前进 你的 手 之上 这 愤怒 的 矿

你必伸手惩罚我的怒火

['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] . — [sɑːm] - , ['sɛvən] .
ENEMIES , AND THY RIGHT HAND SHALL SAVE ME . — Psalm cxxxviii , 7 .
敌人 , 和 你的 正确的 手 将 节省 我 . — 诗篇 - , 7 .

仇敌啊，你的右手必拯救我。——诗篇138篇7节

['sʌðək] :
Southwark :
南华克 :

南华克：

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bʌrə] . - .
Printed by R . THOMAS , Red Lion Street , BOROUGH . 1817 .
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 . - .

由 R. THOMAS 印刷，地址：Red Lion Street, BOROUGH.1817。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[ə; eɪ] ['sɜːmən] , & [siː] .
A SERMON , & c .
一个 讲道 , & c .

一篇布道，等等。

['maikə][eɪtθ] , 6th . — “ [rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪn] ['enəmi] ; [wen] [ai][fɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl]

Micah	**viii**	**,**	**6th**	**.**	**—**	**“**	**Rejoice**	**not**	**against**	**me**	**,**	**o**	**mine**	**enemy**	**;**	**when**	**I**	**fall**	**,**	**I**	**shall**
米迦	八	,	6th	.	—	“	麾	不是	反对	我	,	o	矿	敌人	;	什么时候	我	落下	,	我	将

[ə'raɪz] ;

arise	**;**
出现	;

弥迦书 8:6——“我的仇敌啊，不要因我而欢喜；我虽跌倒，却必兴起；

[ænd; ənd] [wen] [ai][sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

and	**when**	**I**	**sit**	**in**	**darkness**	**,**	**the**	**Lord**	**shall**	**be**	**a**	**light**	**unto**	**me**	**.**
和	什么时候	我	坐	在	黑暗	,	这	主	将	是	一个	光	到	我	.

当我坐在黑暗中时，耶和华必作我的光。

” [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,

”	**MY**	**DEAR**	**FRIENDS**	**,**
”	我的	亲爱的	朋友们	,

“我亲爱的朋友们，

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['peɪnf(ə)l][tɑːsks] [ðæt] ['evə(r)] [fel]

I	**am**	**come**	**this**	**morning**	**to**	**perform**	**one**	**of**	**the**	**most**	**painful**	**tasks**	**that**	**ever**	**fell**
我	是	来	这	早晨	到	履行	一	的	这	最多	痛苦	任务	那	曾经	跌倒

[tuː; tə][maɪ][lɒt] .

to	**my**	**lot**	**.**
到	我的	很多	.

今天早上我来到这里，是为了执行我人生中最痛苦的任务之一。

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][gɒd] ,

I	**am**	**come**	**to**	**take**	**farewell**	**of**	**those**	**who**	**are**	**dear**	**to**	**God**	**,**
我	是	来	到	拿	告别	的	那些	WHO	是	亲爱的	到	上帝	,

我前来与上帝所爱的人告别，

[dɪə(r)][tuː; tə]['eɪndʒəls] , [dɪə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][məʊst]

dear	**to**	**angels**	**,**	**dear**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**dear**	**to**	**my**	**heart**	**upon**	**the**	**most**
亲爱的	到	天使	,	亲爱的	到	每个	其他	,	和	亲爱的	到	我的	心	之上	这	最多

['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

noble	**principles**	**.**
高贵	原则	.

天使所珍爱，彼此所珍爱，基于最高尚的原则，也深深地吸引着我。

[ðəʊ] [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌfeə'wel] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Though	**I**	**trust**	**it**	**is**	**but**	**a**	**temporary**	**farewell**	**in**	**general**	**,**
尽管	我	相信	它	是	但	一个	暂时的	告别	在	一般的	,

但我相信这只是暂时的告别，

[jet] [tuː; tə] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn]['glɔːri] ,

yet	**to**	**many**	**it**	**will**	**be**	**perhaps**	**a**	**long**	**farewell**	**,**	**even**	**till**	**we**	**meet**	**in**	**glory**	**,**
然而	到	许多	它	将要	是	也许	一个	长的	告别	,	甚至	直到	我们	见面	在	荣耀	,

然而对许多人来说，这或许将是一场漫长的告别，直到我们在荣耀中重聚。

[weə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

where	**parting**	**shall**	**be**	**known**	**no**	**more**	**for**	**ever**	**;**
在哪里	离别	将	是	已知	不	更多的	为了	曾经	;

从此，离别将永远不再发生；

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l]

and	**to**	**others**	**who**	**live**	**and**	**die**	**enemies**	**to**	**the**	**dear**	**and**	**adorable**
和	到	其他的	WHO	居住	和	死	敌人	到	这	亲爱的	和	可爱的

['seɪvjə(r)] — [tuː; tə] ['hɪpəkrɪt] [ɪn]['zaɪən] ,

Saviour	**—**	**to**	**hypocrites**	**in**	**Zion**	**,**
救主	—	到	伪君子	在	锡安	,

以及那些与亲爱的、可敬的救主为敌，生而死亦为仇敌的人——锡安的伪君子们，

[tuː; tə] ['fɔːməlɪst] [ænd; ənd] [fˈæɹɪsˌiːz] , ['daɪɪŋ] [sʌtʃ] , [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌfeə'wel] .

to	formalists	and	pharisees	,	dying	such	,	I	say	it	is	an	eternal	farewell	.
到	形式主义者	和	法利赛人	,	垂死	这样的	,	我	说	它	是	一个	永恒	告别	.

对于那些形式主义者和伪君子，如果你们就这样死去，那将是一场永恒的告别。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] [pə'hæps] [ɒn] [preŋ] [graʊnd] — [bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]

We	shall	meet	no	more	perhaps	on	praying	ground	—	but	be	it	known
我们	将	见面	不	更多的	也许	在	祈祷	地面	—	但	是	它	已知

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] ['testɪməni]

unto	you	,	my	testimony
到	你	,	我的	见证

我们或许再也不会在祈祷之地相遇——但请你知晓，这是我的见证。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [taɪmz] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

for	God	and	truth	you	have	heard	many	times	,	will	never	be	out	of
为了	上帝	和	真相	你	有	听到	许多	时代	,	将要	绝不	是	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ,

your	consciences	,
你的	良心	,

你们多次听到的关于上帝和真理的教诲，将永远不会从你们的良知中抹去。

['aɪðə(r)][ɪn] ['hevə)n] [ɔː(r)] [hel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

either	in	heaven	or	hell	;	it	will	be	for	or	against	you	,
任何一个	在	天堂	或者	地狱	;	它	将要	是	为了	或者	反对	你	,

无论是在天堂还是地狱；结果要么对你有利，要么对你不利。

['aɪðə(r)][ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

either	a	savour	of	life	unto	life	,	or	of	death	unto	death	.
任何一个	一个	品尝	的	生活	到	生活	,	或者	的	死亡	到	死亡	.

要么是赐予生命的滋味，要么是赐予死亡的滋味。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'həʊld] ,

And	now	behold	,
和	现在	看哪	,

现在请看，

['meni] [ə'mʌŋ] [huːm] [ai][hæv; həv] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪl] [siː] [maɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] — ['peɪnf(ə)l]

many	among	whom	I	have	preached	the	gospel	will	see	my	face	no	more	—	painful
许多	之中	谁	我	有	布道	这	福音	将要	看	我的	脸	不	更多的	—	痛苦

[θɔːt] !

thought	!
想法	!

许多我曾向其传福音的人将再也见不到我的面——想到这些就令人心痛！

[bʌt; bət][ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] , ['ɔːf(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

but	I	bow	to	the	solemn	,	awful	,	just	,	and	I	may	add	,	I	am	sure
但	我	弓	到	这	庄严	,	可怕	,	只是	,	和	我	可能	添加	,	我	是	当然

,

,
,

但我向庄严、可怕、公正的事物致敬，而且我还要补充一句，我确信，

['mɜːsɪf(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ; ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] , [neɪ] , [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]
merciful **dispensation** **;** **fully** **persuaded** **it** **is** **my** **duty** **,** **nay** **,** **more** **,** **it** **is** **my**
仁慈 豁免 ; 完全 被说服 它 是 我的 责任 , 不 , 更多的 , 它 是 我的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation **,**
救恩 ,

仁慈的安排；我深信这是我的职责，不，更甚者，这是我的救赎。

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
to **bow** **to** **the** **will** **of** **the** **great** **head** **of** **the** **church** **.**
到 弓 到 这 将要 的 这 伟大的 头 的 这 教会 .

服从教会领袖的意志。

['neɪtʃə(r)] [ʃriŋk] ,
Nature **shrinks** **,**
自然 收缩 ,

自然界正在萎缩，

[bʌt; bət] [feɪθ] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][end] [wɪtʃ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ɪn] [vjuː]
but **faith** **looks** **forward** **to** **the** **grand** **end** **which** **my** **heavenly** **father** **has** **in** **view**
但 信仰 看起来 向前 到 这 盛大 结尾 哪个 我的 天上 父亲 有 在 看法
— [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
— **and** **being** **already** **assured** **by** **his** **word** **,**
— 和 存在 已经 保证 经过 他的 单词 ,

但信仰着眼于天父所预备的伟大结局——并且我已经从他的话语中得到了保证，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmænɪ'festətɪv] ['prez(ə)ns] ,
and **by** **his** **spirit** **,** **that** **I** **shall** **be** **favoured** **with** **his** **manifestative** **presence** **,**
和 经过 他的 精神 , 那 我 将 是 受青睐 和 他的 显现 在场 ,

并藉着他的灵，愿我蒙受他的显现临在的恩典。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][plæn] [wɪtʃ]
I **prefer** **submitting** **to** **the** **mind** **of** **infinite** **wisdom** **,** **to** **any** **other** **plan** **which**
我 更喜欢 提交 到 这 头脑 的 无限 智慧 , 到 任何 其他 计划 哪个
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

我宁愿臣服于无限智慧的旨意，而不是自然界的任何其他计划。

[frendz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [meɪ] [sə'dʒest] .
friends **,** **and** **present** **interest** **may** **suggest** **.**
朋友们 , 和 展示 兴趣 可能 建议 .

朋友，以及目前的兴趣可能表明。

[maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] , [maɪ]['spɪrɪt] [feɪlz] , [maɪ][maɪnd][ɪz] [dɪ'strest] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
My **heart** **sinks** **,** **my** **spirit** **fails** **,** **my** **mind** **is** **distressed** **,** **when** **I** **take** **the** **painful**
我的 心 水槽 , 我的 精神 失败 , 我的 头脑 是 苦恼 , 什么时候 我 拿 这 痛苦
['retrəspekt] ,
retrospect **,**
回顾 ,

每当我痛苦地回想起往事，我的心就沉了下去，我的精神就崩溃了，我的思绪也变得混乱不堪。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd]
accompanied **with** **the** **grief** **of** **my** **friends** **,** **the** **troubles** **of** **my** **family** **,** **and**
伴随 和 这 悲伤 的 我的 朋友们 , 这 麻烦 的 我的 家庭 , 和
[maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
my **own** **situation** **;**
我的 自己的 情况 ;

伴随着朋友们的悲伤、家人的烦恼以及我自身的处境；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enviəs] ,

and	what	is	most	mortifying	,	the	triumph	of	the	envious	,
和	什么	是	最多	令人羞愧	,	这	胜利	的	这	羡慕	,

而最令人羞辱的是，嫉妒者最终得逞。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ; [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

the	joy	of	the	enemies	of	the	cross	;	the	pleasure	of	Satan	,
这	喜悦	的	这	敌人	的	这	叉	;	这	乐趣	的	撒但	,

十字架仇敌的喜乐；撒旦的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['emisəri] ; [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [miːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	the	satisfaction	of	his	emissaries	;	these	things	all	meet	in	my	mind	,
和	这	满意	的	他的	使者	;	这些	事物	全部	见面	在	我的	头脑	,

还有他使者的满意度；这些事情在我心中都交织在一起。

[ænd; ənd][pə'pleks][ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

and	perplex	me	not	a	little	;
和	困扰	我	不是	一个	小的	;

这让我十分困惑；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	perhaps	the	grief	of	the	former	may	be	but	comparatively	for	a
但	也许	这	悲伤	的	这	以前的	可能	是	但	比较	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但或许前者的悲伤只是相对而言稍纵即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [fuːlz] [ɪz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɒt]

and	the	joy	of	fools	is	compared	to	the	crackling	of	thorns	under	a	pot
和	这	喜悦	的	傻瓜	是	比较的	到	这	噼啪作响	的	荆棘	在下面	一个	锅

,

;

,

愚人的快乐被比作荆棘在锅下噼啪作响的声音。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] , [bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] ,

which	make	a	noise	and	a	blaze	,	but	soon	will	expire	,
哪个	制作	一个	噪音	和	一个	火焰	,	但	很快	将要	到期	,

它们会发出声响和火焰，但很快就会熄灭。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ʃuə]

for	so	the	word	of	God	assures
为了	所以	这	单词	的	上帝	保证

因为上帝的话语如此保证。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [hæv; həv][maɪ] ['enəmɪz] [ɪ'fektɪd] ?

And	then	,	what	have	my	enemies	effected	?
和	然后	,	什么	有	我的	敌人	受影响	?

那么，我的敌人又造成了什么影响呢?

[wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæv; həv] [ðeɪ] [geɪnd] ?
What advantage have they gained ?
什么 优势 有 他们 获得 ?

他们获得了什么优势?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eni] [ðə; ði]['betə(r)] ?
Are they any the better ?
是 他们 任何 这 更好的 ?

它们会更好一些吗?

[wɪl] [ðeə(r)] ['kruːəlti] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [bed] ?
Will their cruelty add to their felicity on a dying bed ?
将要 他们的 残酷 添加 到 他们的 费利西蒂 在 一个 垂死 床 ?

他们的残忍会让他们临终时更加幸福吗?

[sʌm; səm] [pə'hæps] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [gɒd] ['sɜːvɪs] ; ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [gɒd] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [θɔːts] ;
Some perhaps may suppose they have done God service ; others have not God in all their thoughts ;
一些 也许 可能 认为 他们 有 完毕 上帝 服务 ; 其他的 有 不是 上帝 在 全部 他们的 想法 ;

有些人或许认为自己已经为上帝服务；而另一些人则满脑子都没有上帝；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][ækt]['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'fes] ['betə(r)] [θɪŋz] , [dʒɔɪn] [wɪð] ['wəːldlɪŋ] ,
while others , who ought to act better , because they profess better things , join with worldlings ,
尽管 其他的 , WHO 应该 到 行为 更好的 , 因为 他们 宣称 更好的 事物 , 加入 和 世俗之人 ,

而另一些人，明明信奉更高的道德标准，理应表现得更好，却与世俗之人为伍。

[fˈærɪsˌiːz] , [ænd; ənd] ['fɔːməlɪst] , [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][baɪ][hɪə(r)] - [seɪ] .
pharisees , and formalists , against a man they know nothing of , but by hear - say .
法利赛人 , 和 形式主义者 , 反对 一个 男人 他们 知道 没有什么 的 , 但 经过 听到 - 说 .

法利赛人和形式主义者反对一个他们一无所知，只是道听途说的人。

[waɪl] [ɪ'rəʊniəs] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] [ə'ləʊn] ,
While erroneous characters of every description hate me for the truth's sake alone ,
尽管 错误 人物 的 每一个 描述 恨 我 为了 这 真相 清酒 独自的 ,

即便形形色色的错误之人仅仅因为真相而憎恨我，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
and rejoice if they can find any fault as a ground of persecution ;
和 麾 如果 他们 能 寻找 任何 过错 作为 一个 地面 的 迫害 ;

如果他们能找到任何过错作为迫害的理由，他们就会欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ɪn][riˈæləti] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and if not in reality , an evil report is quite enough for them ,
和 如果 不是 在 现实 , 一个 邪恶的 报告 是 相当 足够的 为了 他们 ,

即使并非事实，一份恶毒的报告也足以让他们满意。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒiːzəs] .
that they might have cause to oppose the truth , as it is in Jesus .
那 他们 可能 有 原因 到 反对 这 真相 , 作为 它 是 在 耶稣 .

使他们有理由反对真理，正如耶稣所传的真理一样。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz] [rəʊl] [ə'lɒŋ] ,

But	perhaps	before	many	years	roll	along	,
但	也许	前	许多	年	卷	沿着	,

但或许在多年以后，

[ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;

they	may	hear	that	John	the	Baptist	is	risen	from	the	dead	;
他们	可能	听到	那	约翰	这	浸信会	是	升起	从	这	死的	;

他们可能会听说施洗约翰已经从死里复活了；

[ðæt] ['sæmpsənz] [lɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [fɔ:θ] ,

that	Sampson's	locks	are	grown	again	,	and	when	he	comes	forth	,
那	参孙的	锁	是	生长	再次	,	和	什么时候	他	来	前进	,

参孙的头发又长出来了，当他走出来时，

[ðeɪ] [meɪ] [jet] [həʊp] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:t] [wɪð] [hɪm] .

they	may	yet	hope	to	make	sport	with	him	.
他们	可能	然而	希望	到	制作	运动	和	他	.

他们或许还希望以此取乐。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɔ:d] [meɪ] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

But	perhaps	the	Lord	may	take	vengeance	on	them	,
但	也许	这	主	可能	拿	复仇	在	他们	,

但或许上帝会惩罚他们。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vendʒ] [ɒn] ['seɪtn] [ænd; ənd] [sɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs]

and	enable	his	servant	to	be	avenged	on	Satan	and	sin	for	the	loss
和	使能够	他的	仆人	到	是	复仇	在	撒但	和	罪	为了	这	损失

[hi:; hi] [hæz; həz] [sə'steɪnd] ;

he	has	sustained	;
他	有	持续	;

并使他的仆人能够向撒旦和罪恶复仇，以弥补他所遭受的损失；

[ænd; ənd] [baɪ] ['fɜ:vənt] [preə(r)] , ['feɪθf(ə)l] ['pri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] ,

and	by	fervent	prayer	,	faithful	preaching	,	and	a	holy	life	,
和	经过	热切	祷告	,	忠实	布道	,	和	一个	圣	生活	,

通过热切的祈祷、忠实的宣讲和圣洁的生活，

[hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] ,

he	may	take	hold	on	the	main	pillars	of	the	Devil's	kingdom	,
他	可能	拿	抓住	在	这	主要的	柱子	的	这	魔鬼的	王国	,

他或许能够掌控魔鬼王国的主要支柱。

['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tremb(ə)l] ;

ignorance	of	God	and	an	empty	profession	,	and	make	them	tremble	;
无知	的	上帝	和	一个	空的	职业	,	和	制作	他们	颤抖	;

对上帝的无知和空洞的信仰，使他们战栗；

[waɪl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l]

while	the	power	of	the	Holy	Spirit	may	bring	them	down	,	through	his	feeble
尽管	这	力量	的	这	圣	精神	可能	带来	他们	向下	,	通过	他的	微弱

[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,

instrumentality	,
工具性	,

虽然圣灵的大能或许能藉着他微弱的力量使他们屈服，

[æt; ət] [li:st] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] .

at	least	,	in	the	hearts	of	some	.
在	至少	,	在	这	心	的	一些	.

至少在某些人的心中是这样。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] ['hʌmbli] [prɪ'zju:m] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][əʊld] ,

I	therefore	humbly	presume	to	adopt	the	language	of	the	church	of	old	,
我	所以	谦卑地	怙	到	采纳	这	语言	的	这	教会	的	老的	,

因此，我斗胆借用古代教会的语言。

[æz; əz] ['pə:səneit] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][maɪ][tekst] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [ri'sait] .

as	personated	by	the	Prophet	in	my	Text	,	as	before	recited	.
作为	扮演	经过	这	先知	在	我的	文本	,	作为	前	背诵	.

正如我经文中先知所描述的那样，正如之前所诵读的。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[maɪ][dɪə(r)] ['hɪərə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [ˌrekə'lekt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

My	dear	hearers	may	perhaps	recollect	I	have	often	referred	them	under	their
我的	亲爱的	听众	可能	也许	追忆	我	有	经常	指	他们	在下面	他们的

['veəriəs] ['eksəsaɪzɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['tʃæptə(r)] .

various	exercises	to	this	very	important	chapter	.
各种各样的	练习	到	这	非常	重要的	章	.

亲爱的听众朋友们，你们或许还记得，我曾在你们的各种练习中多次提到过这一非常重要的章节。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [pri'dikt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['gɒsp(ə)l] [deɪz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)]

The	prophet	predicts	the	state	of	the	church	in	gospel	days	;	and	our	dear
这	先知	预测	这	状态	的	这	教会	在	福音	天	;	和	我们的	亲爱的

[lɔ:d] ,

Lord	,
主	,

先知预言了福音时代教会的状况；而我们亲爱的主，

[nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [wen] [hi:; hi] [fɔ'wɔ:n] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl]

no	doubt	,	had	his	mind	on	this	chapter	,	when	he	forewarned	the	disciples
不	怀疑	,	有	他的	头脑	在	这	章	,	什么时候	他	事先警告	这	门徒

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spɪərɪəns] ,

what	they	would	experience	,
什么	他们	会	经验	,

毫无疑问，当他预先警告门徒们将会经历什么时，他心中想的就是这一章的内容。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] ['relətɪvz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θs] [seɪk] ;

even	from	their	nearest	and	dearest	relatives	,	for	the	truth's	sake	;
甚至	从	他们的	最近的	和	亲爱的	亲属	,	为了	这	真相	清酒	;

即使是对他们最亲近的亲戚，为了真相也如此；

[ðæt] [nəʊ] ['ɜ:θli] [taɪz] [wʊd] [səb'dju:] [ɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['kɑ:n(ə)l]['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

that	no	earthly	ties	would	subdue	or	remove	the	carnal	enmity	of	the	human
那	不	尘世的	领带	会	征服	或者	消除	这	肉体	敌意	的	这	人类

[hɑ:t] — [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

heart	—	that	the	father	and	mother	would	betray	their	dear	children	,
心	—	那	这	父亲	和	母亲	会	背叛	他们的	亲爱的	孩子们	,

没有任何世俗的纽带能够压制或消除人心中肉体的仇恨——父母会背叛他们心爱的孩子。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðeə(r)]['peərənts] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	children	would	rise	up	against	their	parents	,	in	consequence	of	their
和	孩子们	会	上升	向上	反对	他们的	父母	,	在	结果	的	他们的

[əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ;

adherence	to	the	truth	;
依从性	到	这	真相	;

孩子们会因为父母坚持真理而起来反抗他们；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [taɪmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]

which	was	the	case	may	times	during	the	heat	of	persecution	,	and	to	this
哪个	曾是	这	案件	可能	时代	期间	这	热	的	迫害	,	和	到	这

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

在遭受迫害最严重的时期，这种情况屡见不鲜，直到今天依然如此。

[weə(r)] ['sɒvrɪn] [greɪs] [hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] , [weə(r)] [wʌn][hæz; həz] [biːn]

where	sovereign	grace	has	been	manifested	in	a	family	,	where	one	has	been
在哪里	主权	优雅	有	到过	表现出来	在	一个	家庭	,	在哪里	一	有	到过

['teɪkən][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [left] ,

taken	and	another	left	,
已采取	和	其他	左边	,

主的恩典在一个家庭中彰显，一个孩子被接走，另一个孩子被留下。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['meni] [lə'mentəb(ə)l]

there	has	been	a	most	awful	opposition	,	which	may	be	seen	in	many	lamentable
那里	有	到过	一个	最多	可怕	反对	,	哪个	可能	是	已见	在	许多	令人惋惜的

['sɜːkəmstənsɪz] — [mæt] . 10th ['tʃæptə(r)] .

circumstances	—	Mat	.	10th	chapter	.
情况	—	垫	.	10th	章	.

出现了极其可怕的反对，这在许多令人遗憾的情况下可见一斑——马太福音 10 章。

[pə'hæps] ['sɒləmən] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz]

Perhaps	Solomon	alludes	to	this	when	he	says	,	For	three	things	the	earth	is
也许	所罗门	暗示	到	这	什么时候	他	说道	,	为了	三	事物	这	地球	是

[dis'kwaiət] ,

disquieted	,
不安	,

也许所罗门所说的"大地因三件事而动荡不安"就是指这三件事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [beə(r)] . — [prɑːv] . 30th .

and	for	four	which	it	cannot	bear	.	—	Prov	.	30th	.
和	为了	四	哪个	它	不能	熊	.	—	省	.	30th	.

以及它所不能承受的四个。——箴言 30

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv] [greɪs] [hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	conquests	of	grace	have	ever	disturbed	the	earth	,
这	征服	的	优雅	有	曾经	不安	这	地球	,

恩典的征服一直撼动着大地，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [priːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]

and	those	who	have	preached	all	the	words	of	this	life	are	represented
和	那些	WHO	有	布道	全部	这	字	的	这	生活	是	代表

[æz; əz] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

as	having	turned	the	world	upside	down	,
作为	拥有	转向	这	世界	上行	向下	,

而那些宣扬过世间一切真理的人，则被描绘成颠覆了世界。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['trʌbələrz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;

and	as	the	troublers	of	Israel	;
和	作为	这	麻烦制造者	的	以色列	;

以及作为以色列的麻烦制造者；

[waɪl] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][hæz; həz] [kɔːzd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][sɪn]

while	the	gospel	in	its	power	has	caused	those	who	were	servants	to	sin
尽管	这	福音	在	它是	力量	有	导致	那些	WHO	是	仆人	到	罪

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'beljən] ,

to	lay	down	the	arms	of	their	rebellion	,
到	躺	向下	这	武器	的	他们的	叛乱	,

福音以其大能使那些曾经犯罪的奴仆放下了他们叛逆的武器，

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðeə(r)]

and	God	has	set	up	a	kingdom	in	their
和	上帝	有	放	向上	一个	王国	在	他们的

上帝在他们的国度里建立了一个国度。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[hɑːts] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts]

hearts	which	shall	never	be	destroyed	,	and	made	them	kings	and	priests
心	哪个	将	绝不	是	损毁	,	和	制成	他们	国王	和	神父

['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

unto	God	.
到	上帝	.

使他们的心永不毁灭，并使他们成为神的君王和祭司。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , [meɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	prophet	,	no	doubt	,	in	this	chapter	,	may	allude	to	the	state	of	the
但	这	先知	,	不	怀疑	,	在	这	章	,	可能	暗示	到	这	状态	的	这

['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

Jewish	church	,
犹太人	教会	,

但毫无疑问，先知在本章中可能是在暗示犹太教会的状况。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti] , [ðɪs] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	and	in	her	captivity	,	this	I	apprehend	is	the	primary	sense	of	the
前	和	在	她	囚禁	,	这	我	逮捕	是	这	基本的	感觉	的	这

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

在她被囚禁之前和被囚禁期间，我理解这是本章的主要意义。

[hiː; hi] [lə'ment] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['væliənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

He	laments	the	fewness	of	those	who	were	valiant	for	the	truth	.
他	哀叹	这	稀少	的	那些	WHO	是	英勇	为了	这	真相	.

他感叹为那些为真理挺身而出的人太少了。

[ðen] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['ɒfɪs] , [bəuθ][ɪn] [tʃɜːtʃ]

Then	represents	the	sins	of	the	great	,	and	of	those	in	office	,	both	in	church
然后	代表	这	罪孽	的	这	伟大的	,	和	的	那些	在	办公室	,	两个都	在	教会

[ænd; ənd] [steɪt] .

and	state	.
和	状态	.

这代表了权贵和在教会和国家中身居要职者的罪行。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [truː] ['gɒdlinəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] ,

The	decay	of	true	godliness	was	his	grief	,
这	衰变	的	真的	敬虔	曾是	他的	悲伤	,

他最大的悲痛是真正虔诚的衰落。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['meni] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

accompanied	with	many	heart	-	breaking	sights	of	the	treachery	of	those	who
伴随	和	许多	心	-	打破	景点	的	这	背信弃义	的	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] ,

were	in	a	profession	,
是	在	一个	职业	,

伴随着许多令人心碎的景象，揭露了那些身处特定行业的人的背叛行为，

[wɪð] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

with	the	weakness	of	the	children	of	God	themselves	;	The	best	of	them	is
和	这	弱点	的	这	孩子们	的	上帝	他们自己	;	这	最好的	的	他们	是

[ə; eɪ]['braɪə(r)] ,

a	briar	,
一个	荆棘	,

连上帝的儿女自身也软弱无力；他们中最优秀的也不过是荆棘。

[ðə; ði][məʊst] ['ʌpraɪt] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːn] [hedʒ] .

the	most	upright	is	sharper	than	a	thorn	hedge	.
这	最多	直立	是	更锐利	比	一个	刺	对冲	.

最挺拔的也比荆棘篱笆更锋利。

[trʌst] [jiː; ji][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [frend] ; [pʊt][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [gaɪd] !

Trust	ye	not	,	therefore	,	in	a	friend	;	put	no	confidence	in	a	guide	!
相信	是的	不是	,	所以	,	在	一个	朋友	;	放	不	信心	在	一个	指导	!

因此，不要信任朋友，也不要相信向导！

[kiːp] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðaɪ] [maʊθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [liːθ] [ɪn][ðaɪ] ['bʊzəm] — [ðæt][ɪz] ,

Keep	the	doors	of	thy	mouth	from	her	that	lieth	in	thy	bosom	—	that	is	,
保持	这	门	的	你的	嘴	从	她	那	谎言	在	你的	怀	—	那	是	,

要保守你口中的秘密，不要让躺在你怀里的她知道——也就是说，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][seɪnts] [ðəm'selvz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men]

even	from	the	saints	themselves	,	knowing	the	best	of	men	are	but	men
甚至	从	这	圣徒	他们自己	,	会心	这	最好的	的	男人	是	但	男人

[æt; ət][ðə; ði][best] :

at	the	best	:
在	这	最好的	:

即使是圣徒们也明白，最好的人也只是普通人而已：

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['poʊəts][ɪk'skleɪm] —

and	well	may	one	of	our	own	Poets	exclaim	—
和	出色地	可能	一	的	我们的	自己的	诗人	惊叹	—

我们自己的一位诗人或许会这样感叹——

[liːn] [nɒt][tuː; tə] [ɜːθ] , - [twɪl] [pɪəs] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] :

Lean	not	to	earth	,	-	twill	pierce	thee	to	the	heart	:
倾斜	不是	到	地球	,	-	斜纹布	刺穿	你	到	这	心	:

不要倚靠大地，它会刺穿你的心。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [riːd] [æt; ət][best] , [bʌt; bət][ɒft][ə; eɪ][spɪə(r)] !

A	broken	reed	at	best	,	but	oft	a	spear	!
一个	破碎的	芦苇	在	最好的	,	但	经常	一个	矛	!

充其量是一根断芦苇，但往往是一根长矛！

[ɒn] [ɪts] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [piːs] [bliːdz] [ænd; ənd][həʊp][ɪk'spaɪəz] !

On	its	sharp	point	peace	bleeds	and	hope	expires	!
在	它是	锋利的	观点	和平	出血	和	希望	到期	!

在其尖锐之处，和平流逝，希望消逝！

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [maɪnd][ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['sentə(r)][ɒv; əv]['spɒlɪd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ,

The	prophet's	mind	is	turned	to	the	true	centre	of	solid	joy	and	peace	,
这	先知的	头脑	是	转向	到	这	真的	中心	的	坚硬的	喜悦	和	和平	,

先知的心思转向了真正喜乐与平安的中心。

[ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] — ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ;

amidst	all	the	trials	he	experienced	—	therefore	will	I	look	to	the	Lord	;
在……之中	全部	这	试验	他	经验丰富的	—	所以	将要	我	看	到	这	主	;

在他所经历的一切磨难中——因此我必仰望耶和华；

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [maɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðɪs] [swiːt] ['kɒnfɪdəns] ,

I	will	wait	for	the	God	of	my	salvation	,	with	this	sweet	confidence	,
我	将要	等待	为了	这	上帝	的	我的	救恩	,	和	这	甜的	信心	,

我将怀着这份甜蜜的信心，等候拯救我的神。

[maɪ] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] [ˌem ˈiː] .

my	God	will	hear	me	.
我的	上帝	将要	听到	我	.

我的上帝会听到我的祈祷。

[maɪ] ['enəmɪz] [ðen] [niːd] [nɒt] [rɪˈdʒɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [gɒd] [ɪn]

My	enemies	then	need	not	rejoice	;	for	as	I	have	God	in
我的	敌人	然后	需要	不是	麾	;	为了	作为	我	有	上帝	在

我的敌人不必欢喜，因为我有神在我里面。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

['kʌvənənt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gɒd] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['kɒnfɪdənt] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

covenant	to	be	my	God	—	and	of	this	I	am	confident	,	from	his	word
盟约	到	是	我的	上帝	—	和	的	这	我	是	自信的	,	从	他的	单词

,

,

,

我与他立约，他必作我的神——我对此深信不疑，因为我从他的话语中得知了这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] ['təukənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊ] [ai] [fɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

and	by	the	many	tokens	of	his	love	;	therefore	though	I	fall	into	trouble	,
和	经过	这	许多	代币	的	他的	爱	;	所以	尽管	我	落下	进入	麻烦	,

并以他诸多爱的迹象来证明；因此，即使我陷入困境，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] [kæp'tɪvəti] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	remain	in	the	darkness	of	my	captivity	a	long	time	,
和	保持	在	这	黑暗	的	我的	囚禁	一个	长的	时间	,

并长期处于被囚禁的黑暗之中，

[jet] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['fʊli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪn] [gɑːdz] [taɪm] [ænd; ənd] [wei] ;

yet	I	am	fully	assured	I	shall	be	delivered	in	God's	time	and	way	;
然而	我	是	完全	保证	我	将	是	发表	在	神的	时间	和	方式	;

但我深信，在上帝的时间和方式下，我必将得救；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['pɪəriəd] [əˈraivz] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [lait] , [maɪ] [lʌv] ,

and	till	that	period	arrives	,	the	Lord	Jesus	will	be	my	light	,	my	love	,
和	直到	那	时期	到达	,	这	主	耶稣	将要	是	我的	光	,	我的	爱	,

在那段时期到来之前，主耶稣将是我的光，我的爱。

[maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪ] .

my	portion	,	and	my	joy	.
我的	部分	,	和	我的	喜悦	.

我的那份，我的喜乐。

[pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [wɪl] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ðə; ði] ['fɑːðəli] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Persuaded	of	this	,	I	will	bear	in	his	strength	,	the	fatherly	indignation	of	the
被说服	的	这	,	我	将要	熊	在	他的	力量	,	这	父爱	愤慨	的	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

深信这一点，我必靠着他的力量，承受主父般的愤怒。

['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] [hɪm] , [ʌn'tɪl][hi:; hi]

manifested	in	his	providences	,	because	I	have	sinned	against	him	,	until	he
表现出来	在	他的	天意	,	因为	我	有	罪过	反对	他	,	直到	他

[pli:d] [maɪ] [kɔ:z] ,

plead	my	cause	,
恳求	我的	原因	,

因我得罪了他，所以在他的眷顾中显露出来，直到他为我伸冤。

[ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][help] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['glɔ:riəs] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

appear	for	my	help	,	and	as	my	glorious	deliverer	,
出现	为了	我的	帮助	,	和	作为	我的	辉煌	送货员	,

请你出现来帮助我，作为我荣耀的拯救者，

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [swi:t] [pi:s]

in	bringing	me	forth	to	the	enjoyment	of	his	favour	,	and	to	sweet	peace
在	带来	我	前进	到	这	享受	的	他的	偏爱	,	和	到	甜的	和平

,

,

,

使我得以享受他的恩惠和甜蜜的平安，

[θru:] [ðə; ði][ɪm'pju:tɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'di:mə(r)] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]

through	the	imputed	righteousness	of	the	dear	Redeemer	,	which	I	shall	behold
通过	这	估算	义	的	这	亲爱的	救世主	,	哪个	我	将	看哪

[æz; əz][maɪ] [əʊn] ,

as	my	own	,
作为	我的	自己的	,

藉着我亲爱的救赎主所赐予的义，我将视之为我自己的义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'dɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

and	which	will	cause	me	to	adore	his	righteous	proceedings	with	me	;
和	哪个	将要	原因	我	到	崇拜	他的	正义	诉讼程序	和	我	;

这将使我敬仰他对待我的公义行为；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪz][maɪn] ['enəmi] [wɪl] [si:]

and	when	I	am	humbled	and	delivered	,	then	she	that	is	mine	enemy	will	see
和	什么时候	我	是	谦卑	和	发表	,	然后	她	那	是	矿	敌人	将要	看

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当我谦卑下来并获得解脱之时，我的仇敌就会看到这一切。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [sed] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] ?

and	shame	shall	cover	her	that	said	,	Where	is	the	Lord	thy	God	?
和	耻辱	将	覆盖	她	那	说	,	在哪里	是	这	主	你的	上帝	?

凡说"耶和华你的神在哪里？"的，必蒙羞耻。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɜ:ld] .

She	shall	see	it	in	this	and	a	coming	world	.
她	将	看	它	在	这	和	一个	未来	世界	.

她将在今世和来世都看到它。

[rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [əʊ][maɪn] ['enəmi] ; [wen] [ai][fɔ:l] , [ai][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ; [wen] [ai][sɪt][ɪn]

Rejoice	not	,	therefore	,	O	mine	enemy	;	when	I	fall	,	I	shall	arise	;	when	I	sit	in
麾	不是	,	所以	,	哦	矿	敌人	;	什么时候	我	落下	,	我	将	出现	;	什么时候	我	坐	在

['dɑ:knəs] ,

darkness	,
黑暗	,

因此，我的仇敌啊，你不要欢喜；我虽跌倒，却必起来；我虽坐在黑暗中，

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

the	Lord	shall	be	a	light	unto	me	.
这	主	将	是	一个	光	到	我	.

耶和华必作我的光。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən]

This	subject	is	truly	interesting	,	and	exactly	suitable	to	the	state	of	an
这	主题	是	真的	有趣的	,	和	确切地	合适的	到	这	状态	的	一个

[ə'flɪktɪd] [tʃɜːtʃ] ,

afflicted	Church	,
受苦的	教会	,

这个话题确实很有意思，而且非常契合一个受苦教会的现状。

[ɔː(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bɪ'liːvə(r)] ;

or	an	individual	Believer	;
或者	一个	个人	信徒	;

或个别信徒;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,

and	it	is	the	general	privilege	of	all	the	children	of	the	most	high	,
和	它	是	这	一般的	特权	的	全部	这	孩子们	的	这	最多	高的	,

这是至高者所有儿女的共同特权。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðem; ðəm] ,

if	it	suits	them	,
如果	它	西装	他们	,

如果这对他们有利的话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu]

for	the	Scriptures	are	designed	to	furnish	the	children	of	God	unto
为了	这	经文	是	设计	到	提供	这	孩子们	的	上帝	到

['evri] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜːk] ;

every	good	word	and	work	;
每一个	好的	单词	和	工作	;

因为圣经的目的是为了使神的儿女能够说出并行出每一句善言、每一件事;

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

to	furnish
到	提供

提供

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wɪð] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] , [həʊp] , [preə(r)] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][gɒd] .

with	matter	for	faith	,	hope	,	prayer	,	humiliation	,	and	encouragement	in	God	.
和	事情	为了	信仰	,	希望	,	祷告	,	屈辱	,	和	鼓励	在	上帝	.

包含有关信仰、希望、祈祷、谦卑和对上帝的鼓励的内容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['evri] ['preʃəs] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,

This	is	the	design	of	every	precious	doctrine	and	promise	,
这	是	这	设计	的	每一个	宝贵的	教义	和	承诺	,

这是每一项宝贵教义和应许的设计初衷。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]['əupənz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [vju:] , [ðə; ði]['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

which	at	once	opens	to	our	wondering	view	,	the	very	heart	of	the	God	of
哪个	在	一次	打开	到	我们的	好奇	看法	,	这	非常	心	的	这	上帝	的

[ɔ:l] [greɪs] ;

all	grace	;
全部	优雅	;

它立刻向我们展现出令人惊叹的景象：充满恩典的上帝的内心深处；

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][gɒd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [træn'zækʃnz] [wɪð] [ðə; ði]

the	glorious	person	of	God	our	Saviour	;	his	covenant	transactions	with	the
这	辉煌	人	的	上帝	我们的	救主	;	他的	盟约	交易	和	这

['fɑ:ðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

我们救主上帝荣耀的位格；他与父神所立的约，

[hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bɪ'hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

his	acting	for	and	on	the	behalf	of	his	Church	,	his	wonderful
他的	表演	为了	和	在	这	代表	的	他的	教会	,	他的	精彩的

[ˌɪnkɑ:'neɪʃn] ,

incarnation	,
化身	,

他为教会行事，代表教会，他奇妙的化身，

[hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['həʊli][laɪf][ɒv; əv] [ə'bi:diəns] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] ,

his	meritorious	holy	life	of	obedience	,	his	sufferings	and	death	,
他的	有功绩的	圣	生活	的	服从	,	他的	苦难	和	死亡	,

他功德无量、圣洁顺服的一生，他的苦难和死亡，

[weə'baɪ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['pi:p(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['beriəl] ,

whereby	he	removed	the	guilt	of	his	dear	people	;	his	sacred	burial	,
由此	他	已移除	这	有罪	的	他的	亲爱的	人们	;	他的	神圣	葬礼	,

由此他洗净了他挚爱子民的罪孽；他的神圣葬礼，

[hɪz; ɪz][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [ə'senʃn] ,

his	most	triumphant	resurrection	from	the	dead	,	his	glorious	ascension	,
他的	最多	凯	复活	从	这	死的	,	他的	辉煌	升天	,

他最辉煌的复活，他荣耀的升天，

[hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ædvəkeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]

his	appearing	in	heaven	as	the	advocate	of	his	people	,	and	as	their
他的	出现	在	天堂	作为	这	提倡	的	他的	人们	,	和	作为	他们的

['evə(r)] ['prevələnt] [ˌɪntə'sesə(r)] .

ever	prevalent	intercessor	.
曾经	流行	代祷者	.

他以天国的辩护者身份出现，成为他子民的代求者，并永远为他们代求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [həʊp] ,

This	is	the	glorious	foundation	,	hope	,
这	是	这	辉煌	基础	,	希望	,

这是光荣的基石，希望。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

and	comfort	of	those	whose	hearts	are	under	the	influences	of	his	Spirit	,
和	舒适	的	那些	谁	心	是	在下面	这	影响	的	他的	精神	,

并安慰那些心灵受到圣灵影响的人。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)]['refju:dʒ] ,

who	are	driven	from	every	other	refuge	,
WHO	是	驱动	从	每一个	其他	避难所	,

他们被驱逐出所有其他避难所，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

and	are	enabled	to	believe	to	the	present	salvation	of	the	Soul	.
和	是	已启用	到	相信	到	这	展示	救恩	的	这	灵魂	.

并使他们能够相信灵魂的当下救赎。

[ðɪs] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd][ɒn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

This	faith	,	which	is	the	work	of	God	on	the	hearts	of	his	people	,
这	信仰	,	哪个	是	这	工作	的	上帝	在	这	心	的	他的	人们	,

这种信仰，是上帝在他子民心中所做的工作，

['evɪdənsɪz] [ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)] [kəm'pli:t] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv]

evidences	their	election	of	God	,	their	complete	redemption	from	the	ruins	of
证据	他们的	选举	的	上帝	,	他们的	完全的	赎回	从	这	废墟	的

[ðə; ði][fɔ:l] ,

the	fall	,
这	落下	,

这证明了他们蒙神拣选，从堕落的废墟中完全得救。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz]['dʒenjuɪn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

and	that	the	work	is	genuine	;	it	is	the	earnest	God	has	given	them	,
和	那	这	工作	是	真的	;	它	是	这	认真	上帝	有	给定	他们	,

而且这项工作是真实的；这是上帝赐予他们的诚意。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['wi:knəs]

and	all	their	present	peace	and	joy	is	according	to	the	strength	or	weakness
和	全部	他们的	展示	和平	和	喜悦	是	根据	到	这	力量	或者	弱点

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪs] .

of	this	grace	.
的	这	优雅	.

他们现在所有的平安和喜乐，都取决于这恩典的强弱。

[ðɪs] [meɪks] [kraɪst] ['preʃəs] , [ðə; ði] [wɜ:d] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [dɪə(r)] .

This	makes	Christ	precious	,	the	Word	sweet	,	and	the	Saints	dear	.
这	制作	基督	宝贵的	,	这	单词	甜的	,	和	这	圣徒队	亲爱的	.

这使得基督变得珍贵，圣言变得甘甜，圣徒变得亲切。

[ðɪs] [kri:'eɪts] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ə; eɪ][məʊst] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]

This	creates	in	their	hearts	a	most	earnest	desire	to	live	to	the	glory	of
这	创建	在	他们的	心	一个	最多	认真	欲望	到	居住	到	这	荣耀	的

[gɒd] — [ðɪs] ['rendəz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] ['mælɪs] ,

God	—	this	renders	them	the	butt	of	the	Devil's	malice	,
上帝	—	这	渲染	他们	这	屁股	的	这	魔鬼的	恶意	,

这在他们心中激起了最真挚的渴望，想要为荣耀上帝而活——这也使他们成为魔鬼恶意攻击的目标。

[ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rldz] [skɔ:n] .

the	hypocrite's	envy	,	and	the	world's	scorn	.
这	伪君子的	嫉妒	,	和	这	世界的	轻蔑	.

虚伪者的嫉妒，以及世人的鄙夷。

[ði:z] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][sɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'li:və(r)] ['deɪli] [grəʊnz]

These	,	in	connexion	with	the	old	Man	of	Sin	,	which	the	Believer	daily	groans
这些	,	在	连接	和	这	老的	男人	的	罪	,	哪个	这	信徒	日常的	呻吟

这些都与信徒每日呻吟的罪人有关。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

['ʌndə(r)] , ['rendəz] [hɪz; ɪz] [rəʊd] ['veri] [rʌf] ; ['ɒf(ə)n][ik'spəuziz][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['trʌb(ə)l]

under	,	renders	his	road	very	rough	;	often	exposes	him	to	the	deepest	trouble
在下面	,	渲染	他的	路	非常	粗糙的	;	经常	揭露	他	到	这	最深处	麻烦

[ænd; ənd] [hɑ:t] - [felt] [gri:f] .

and	heart	-	felt	grief	.
和	心	-	毛毡	悲伤	.

使他的道路非常坎坷；常常使他陷入最深的困境和最真切的悲痛之中。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪli] [in'fə:məti] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [sɪn] , [kri:'eɪts] [hɪm] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] ,

His	own	daily	infirmities	,	his	own	constitutional	sin	,	creates	him	much	wretchedness	,
他的	自己的	日常的	弱点	,	他的	自己的	宪法	罪	,	创建	他	很多	悲惨	,

他自身的日常疾病，他与生俱来的罪孽，给他带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,

and	the	enemies	of	the	Cross	are	daily	watching	for	his	halting	,
和	这	敌人	的	这	叉	是	日常的	观看	为了	他的	停止	,

['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,

longing	for	his	fall	,
渴望	为了	他的	落下	,

十字架的敌人日夜窥探他的脚步，盼望他的跌倒。

['envi] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [kən'traiv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

envying	his	comforts	,	and	contriving	his	overthrow	.
羡慕	他的	舒适	,	和	精心策划	他的	推翻	.

嫉妒他的生活安逸，并密谋推翻他。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spekts] [hɪz; ɪz]

But	though	he	is	safe	in	the	unchangeable	love	of	God	,	as	it	respects	his
但	尽管	他	是	安全的	在	这	不可改变的	爱	的	上帝	,	作为	它	尊重	他的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

但是，尽管他在上帝永不改变的爱中是安全的，因为上帝尊重他的灵魂，

[jet] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

yet	he	is	still	exposed	to	the	malice	of	man	,	the	temptations	of	Satan	,
然而	他	是	仍然	裸露	到	这	恶意	的	男人	,	这	诱惑	的	撒但	,

然而，他仍然会受到人性的恶意和撒旦的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['kæləmni] .

and	the	shafts	of	calumny	.
和	这	轴	的	诽谤	.

以及诽谤的矛头。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒʌstli] [faʊnd] , [əʊ] ! [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] !

If	a	fault	can	be	justly	found	,	Oh	!	the	triumphs	of	the	Philistines	!
如果	一个	过错	能	是	公正地	成立	,	哦	!	这	胜利	的	这	非利士人	!

如果能公正地发现过错，哦！非利士人的胜利啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ,

And	if	not	,	perhaps	they	will	try	to	make	one	,
和	如果	不是	,	也许	他们	将要	尝试	到	制作	一	,

如果不行，或许他们会尝试自己做一个。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɪntu:] [kən'tempt] .

that	they	may	bring	the	cause	of	Christ	into	contempt	.
那	他们	可能	带来	这	原因	的	基督	进入	鄙视	.

使他们藐视基督的事业。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'baɪnd] [fəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	combined	enemies	of	God	are	the	same	combined	foes	of	the	people
这	合并	敌人	的	上帝	是	这	相同的	合并	敌人	的	这	人们

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

上帝的敌人与上帝子民的敌人是同一批人。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd]

for	,	as	by	virtue	of	the	union	subsisting	between	the	Lord	Jesus	and
为了	,	作为	经过	美德	的	这	联盟	生存	之间	这	主	耶稣	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

因为，由于主耶稣与他的子民之间存在着联合，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] ; [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [ðeəz] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] ,

they	have	a	mutual	interest	;	his	cause	is	theirs	,	his	friends	are	theirs	,
他们	有	一个	相互的	兴趣	;	他的	原因	是	他们的	,	他的	朋友们	是	他们的	,

他们有共同的利益；他的事业就是他们的事业，他的朋友就是他们的朋友。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeəz] : [æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,

and	his	enemies	are	theirs	:	as	they	bear	his	image	,	possess	his	favour	,
和	他的	敌人	是	他们的	:	作为	他们	熊	他的	图像	,	具有	他的	偏爱	,

他的敌人也是他们的敌人：因为他们带有他的形象，蒙受他的恩宠。

[kliːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [lʌv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

cleave	to	his	person	,	love	his	name	,	esteem	his	word	,	feel	his	power	,
劈开	到	他的	人	,	爱	他的	姓名	,	尊重	他的	单词	,	感觉	他的	力量	,

依附于他，爱慕他的名，尊重他的话语，感受他的力量。

[trʌst] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [fʊt] - [steps] ,

trust	his	faithfulness	,	and	follow	his	dear	foot	-	steps	,
相信	他的	忠诚	,	和	跟随	他的	亲爱的	脚	-	步骤	,

相信他的信实，跟随他亲切的脚步。

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'lɔtɪd] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm]

so	they	must	expect	that	share	of	his	sufferings	allotted	them	,	from
所以	他们	必须	预计	那	分享	的	他的	苦难	分配	他们	,	从

[ðə; ði] [seɪm] ['enəmɪz] ,

the	same	enemies	,
这	相同的	敌人	,

所以他们也必须预料到，他们将承受他分配给他们的那份苦难，而这些苦难也将来自同样的敌人。

[ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmpəs] [wɪð] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [fleʃ]

their	glorious	master	was	encompassed	with	—	these	are	the	World	,	the	Flesh
他们的	辉煌	掌握	曾是	包括	和	—	这些	是	这	世界	,	这	肉

, [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

,	and	the	Devil	,
,	和	这	魔鬼	,

他们光荣的主被——这三者就是世界、肉体和魔鬼——所包围。

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] [fəʊz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] .

the	three	great	foes	of	Christ	and	the	Believer	.
这	三	伟大的	敌人	的	基督	和	这	信徒	.

基督和信徒的三大敌人。

[frɒm; frəm] ['seɪtn] [ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'di:mə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [heit] [hɪm] , [ænd; ənd]

From	Satan	the	dear	Redeemer	was	assaulted	,	the	world	hated	him	,	and
从	撒但	这	亲爱的	救世主	曾是	袭击	,	这	世界	憎恨	他	,	和

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

撒旦攻击了亲爱的救赎主，世人憎恨他，罪恶也随之而来。

[æz; əz][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][hɪm] , [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][ɔ:l][ɪts] [mə'lɪgnɪti]

as	imputed	to	him	,	made	him	tremble	,	when	it	fell	upon	him	in	all	its	malignity
作为	估算	到	他	,	制成	他	颤抖	,	什么时候	它	跌倒	之上	他	在	全部	它是	恶毒

.

:
.

罪孽如影随形地降临在他身上，令他战栗不已。

['seɪtn] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd]

Satan	rejoiced	when	the	dear	Saviour	was	afflicted
撒但	欣喜若狂	什么时候	这	亲爱的	救主	曾是	受苦的

当亲爱的救主受苦时，撒旦欢欣鼓舞。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[baɪ][gɒd][ænd; ənd][mæn] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] ,

by	God	and	man	;	but	he	had	very	little	cause	to	rejoice	,
经过	上帝	和	男人	;	但	他	有	非常	小的	原因	到	麾	,

无论是上帝还是世人，他都没有什么值得高兴的。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ə'bi:diəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [deθ] , ['wu:ndɪd]

for	by	the	Saviour's	obedience	unto	death	,	he	destroyed	death	,	wounded
为了	经过	这	救世主的	服从	到	死亡	,	他	损毁	死亡	,	受伤

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

the	head	of	Satan	,
这	头	的	撒但	,

因为救主以至死顺服，摧毁了死亡，击伤了撒旦的头颅。

[tʊk] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

took	vengeance	on	him	for	all	he	had	done	to	his	people	,
采取	复仇	在	他	为了	全部	他	有	完毕	到	他的	人们	,

他为他曾对族人所做的一切向他复仇。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [hel] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	has	threatened	to	shut	him	up	in	the	prison	of	Hell	a	thousand
和	有	威胁	到	关闭	他	向上	在	这	监狱	的	地狱	一个	千

[j'iəz] ;

Years	;
年	;

并威胁要将他关进地狱监狱一千年；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lu:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,

at	the	expiration	of	which	he	shall	be	loosed	from	his	prison	,
在	这	到期日	的	哪个	他	将	是	松开	从	他的	监狱	,

期限届满后，他将被释放出狱。

[ænd; ənd] [drægd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðiˈ][ˈɔːf(ə)l][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [fʊl]

and	dragged	before	the	awful	tribunal	of	Christ	,	and	then	receive	his	full
和	拖拽	前	这	可怕	法庭	的	基督	,	和	然后	收到	他的	满的

['tɔːment] ,

torment	,
折磨	,

被拖到基督可怕的审判台前，遭受他全部的酷刑。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['tɔːment] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [kraɪst] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə][æt; ət][hɪz; ɪz]

even	that	torment	he	was	afraid	Christ	was	come	to	put	him	to	at	his
甚至	那	折磨	他	曾是	害怕的	基督	曾是	来	到	放	他	到	在	他的

[fɜːst] [əˈpɪərəns] ,

first	appearance	,
第一的	外貌	,

甚至连他害怕基督第一次显现时要带给他的那种折磨，

[wen] [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌjuː 'es][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðiˈ][taɪm] ?

when	he	cried	out	,	Art	thou	come	to	torment	us	before	the	time	?
什么时候	他	哭	出去	,	艺术	你	来	到	折磨	我们	前	这	时间	?

当他喊叫时，他说：“时候还没有到，你就来折磨我们吗？”

[səʊ] [ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , ['seɪtn] [mait] [hæv; həv] [riˈdʒɔis] , [bʌt; bət]

So	that	while	our	dear	Lord	was	suffering	,	Satan	might	have	rejoiced	,	but
所以	那	尽管	我们的	亲爱的	主	曾是	痛苦	,	撒但	可能	有	欣喜若狂	,	但

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,

had	very	little	cause	,
有	非常	小的	原因	,

因此，当我们的主受苦时，撒旦或许会感到高兴，但他几乎没有理由高兴。

['naɪðə(r)][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [wɜːld] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] ['traɪʌmf] ; [ðeɪ] [heit] [bəuθ] [kraɪst] [ænd; ənd]

neither	had	the	world	much	reason	to	triumph	;	they	hated	both	Christ	and
两者都不	有	这	世界	很多	原因	到	胜利	;	他们	憎恨	两个都	基督	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	Father	,
他的	父亲	,

世人都没有什么理由欢呼雀跃；他们既憎恨基督，也憎恨他的父。

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ;

his	person	,	his	mission	,	his	miracles	,	his	doctrines	,	and	his	followers	;
他的	人	,	他的	使命	,	他的	奇迹	,	他的	教义	,	和	他的	追随者	;

他本人、他的使命、他的奇迹、他的教义和他的追随者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heit] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

but	they	hated	him	without	a	cause	,
但	他们	憎恨	他	没有	一个	原因	,

但他们无缘无故地恨他。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbruːd] [ðeə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] !

nor	could	they	rest	until	they	had	imbrued	their	hands	in	his	Blood	!
也不	可以	他们	休息	直到	他们	有	浸渍	他们的	双手	在	他的	血	!

他们不将双手浸透他的鲜血，就无法安息！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [riˈdʒɔis] , [bʌt; bət] [ʃɔːt] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

And	when	they	had	done	it	,	they	rejoiced	,	but	short	indeed	was	their
和	什么时候	他们	有	完毕	它	,	他们	欣喜若狂	,	但	短的	的确	曾是	他们的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

他们完成任务后，欢欣鼓舞；然而，他们的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][rəʊz] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['helɪʃ] [spaɪt] , [ə'sendɪd] [tu:; tə]

the	Captain	of	Salvation	rose	triumphant	over	all	their	hellish	spite	,	ascended	to
这	队长	的	救恩	玫瑰	凯	超过	全部	他们的	地狱般的	尽管如此	,	上升	到

['glɔ:ri] ,

glory	,
荣耀	,

救赎之父战胜了他们所有的邪恶恶意，升入了荣耀之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [deɪ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;

and	will	come	again	in	the	last	great	day	to	judge	the	quick	and	the	dead	;
和	将要	来	再次	在	这	最后的	伟大的	天	到	法官	这	快的	和	这	死的	;

在末日审判日，他将再次降临，审判活人死人；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [mɔ:n] ! — [mɑ:k] [ðæt] — [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv]

then	shall	all	the	kindreds	of	the	earth	mourn	!	—	mark	that	—	the	kindreds	of
然后	将	全部	这	亲属	的	这	地球	哀悼	!	—	标记	那	—	这	亲属	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	earth	,
这	地球	,

那时，地上万族都要哀哭！——注意——地上万族，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ɒv; əv] [kraɪst] ;

but	none	of	the	kindred	of	Christ	;
但	没有任何	的	这	亲属	的	基督	;

但基督的亲属中没有一个；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] ,

they	shall	rejoice	when	he	comes	to	be	glorified	in	his	Saints	,
他们	将	麾	什么时候	他	来	到	是	光荣的	在	他的	圣徒队	,

当他再来，在圣徒中得荣耀时，他们必欢欣雀跃。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'li:v] ;

and	admired	by	all	them	that	believe	;
和	钦佩	经过	全部	他们	那	相信	;

受到所有信徒的敬仰；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l]['spɪrɪt][tu:; tə][əd'maɪə(r)]['dʒi:zəs][ɒn] [ɜ:θ]

and	surely	if	we	are	led	by	the	eternal	Spirit	to	admire	Jesus	on	earth
和	一定	如果	我们	是	引领	经过	这	永恒	精神	到	钦佩	耶稣	在	地球

,

,

,

当然，如果我们受到永恒圣灵的引导，去敬拜世上的耶稣，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi]['aʊə(r)] [swi:t] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['hev(ə)n] ; [bʌt; bət]

this	will	be	our	sweet	employment	in	heaven	;	but
这	将要	是	我们的	甜的	就业	在	天堂	;	但

这将是我们进入天堂后最美好的工作；但是

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[æz; əz] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

as	Satan	and	the	World	were	the	enemies	of	Christ	,
作为	撒但	和	这	世界	是	这	敌人	的	基督	,

因为撒旦和世界是基督的敌人，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ;

so	they	are	the	formidable	foes	of	the	people	of	God	;
所以	他们	是	这	强大	敌人	的	这	人们	的	上帝	;

所以他们是上帝子民的强大敌人；

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːpənt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði][seɪnts] ,

the	old	Serpent	has	an	inveterate	hatred	to	the	saints	,
这	老的	蛇	有	一个	根深蒂固	仇恨	到	这	圣徒	,

那条古老的蛇对圣徒怀有根深蒂固的仇恨。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [nəʊz] [hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	though	he	well	knows	he	cannot	destroy	them	for	ever	,
和	尽管	他	出色地	知道	他	不能	破坏	他们	为了	曾经	,

虽然他很清楚自己无法永远消灭他们，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][pɑːθ][tuː; tə]['glɔːri][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz][hiː; hi]

yet	he	will	endeavour	to	make	their	path	to	glory	as	miserable	as	he
然而	他	将要	努力	到	制作	他们的	小路	到	荣耀	作为	悲惨的	作为	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

但他会竭尽所能，让他们通往荣耀的道路变得无比艰难。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ; [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [gɒd] [ə'genst]

He	is	called	the	accuser	of	the	brethren	;	he	attempted	to	move	God	against
他	是	称为	这	原告	的	这	弟兄们	;	他	尝试过	到	移动	上帝	反对

['həʊli][dʒɒb] ,

holy	Job	,
圣	工作	,

他被称为控告弟兄的人；他试图挑拨上帝与圣约伯的关系。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi] [trə'duːst] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [prə'fesə(r)] ,

but	in	vain	;	he	traduced	him	as	an	hypocrite	and	mercenary	professor	,
但	在	徒劳	;	他	被诋毁	他	作为	一个	伪君子	和	雇佣兵	教授	,

但这一切都是徒劳；他诋毁教授说他是伪君子和唯利是图之徒。

[ænd; ənd] ['ventɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] ;

and	vented	all	the	bitterness	he	was	permitted	on	his	body	and	mind	;
和	通风	全部	这	苦味	他	曾是	允许	在	他的	身体	和	头脑	;

并将他被允许的所有痛苦都发泄在了自己的身心上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ækt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekt] ,

and	he	would	,	if	he	could	,	act	the	same	in	all	the	rest	of	the	elect	,
和	他	会	,	如果	他	可以	,	行为	这	相同的	在	全部	这	休息	的	这	选	,

如果可以，他也会对其他所有被选中的人采取同样的做法。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] ;

and	finally	destroy	both	soul	and	body	;
和	最后	破坏	两个都	灵魂	和	身体	;

最后彻底摧毁灵魂和肉体；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk] [liːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ðæt] — [jeɪ]

but	he	must	ask	leave	of	our	Father	before	he	can	do	that	—	yea
但	他	必须	问	离开	的	我们的	父亲	前	他	能	做	那	—	是的

,

,

,

但他必须先征得我们父亲的同意才能这样做——是的，

[hiː; hi] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tempt] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [frɒm; frəm] [gɒd] ;

he	cannot	so	much	as	tempt	a	Believer	without	leave	from	God	;
他	不能	所以	很多	作为	诱惑	一个	信徒	没有	离开	从	上帝	;

没有得到神的允许，他连试探信徒都做不到；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][hi:; hi][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tempt] ['evri] ['ves(ə)l][ɒv; əv]

and	as	we	are	well	aware	he	is	permitted	to	tempt	every	vessel	of
和	作为	我们	是	出色地	意识到的	他	是	允许	到	诱惑	每一个	血管	的

['mɜ:si] ,

mercy	,
怜悯	,

我们都知道，他被允许试探每一个施行怜悯的器皿。

[haʊ] ['tru:li][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðəʊz] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] —

how	truly	important	those	petitions	of	our	Lord	which	he	taught	his	disciples	—
如何	真的	重要的	那些	请愿书	的	我们的	主	哪个	他	教授	他的	门徒	—

[ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es][nɒt]['ɪntu:][temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	lead	us	not	into	temptation	,
和	带领	我们	不是	进入	诱惑	,

主耶稣教导门徒的那些祈求是多么重要啊——不要让我们陷入试探！

[bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌju: 'es][frɒm; frəm]['i:v(ə)l] .

but	deliver	us	from	evil	.
但	递送	我们	从	邪恶的	.

但求主救我们脱离凶恶。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɜ:nɪd] [gri:k] ['skɑ:lərz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] — “ [ðaʊ] [kænst][nɒt] [li:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:][temp'teɪʃ(ə)n]

The	same	learned	Greek	scholars	read	it	—	“	Thou	canst	not	lead	us	into	temptation
这	相同的	学习	希腊语	学者们	读	它	—	“	你	罐	不是	带领	我们	进入	诱惑

,

,

,

那些博学的希腊学者们也读到过这段经文——“你不能让我们陷入诱惑，

['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .

therefore	,	deliver	us	from	the	evil	one	.
所以	,	递送	我们	从	这	邪恶的	一	.

所以，求你救我们脱离那恶者。

” [ænd; ənd] [haʊ] ['su:təb(ə)l][tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

”	And	how	suitable	to	our	desires	is	that	part	of	the	Litany	of	the	Church
”	和	如何	合适的	到	我们的	欲望	是	那	部分	的	这	连祷	的	这	教会

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

“而英国国教祷文的这一部分，多么符合我们的愿望啊！”

“ [frɒm; frəm][ɔ:l]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [frɒm; frəm][sɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][krɑ:fts][ænd; ənd]

“	From	all	evil	and	mischief	,	from	sin	,	from	the	crafts	and
“	从	全部	邪恶的	和	恶作剧	,	从	罪	,	从	这	工艺	和

[ə'sɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

assaults	of	the	Devil	,
袭击	的	这	魔鬼	,

“远离一切邪恶和灾祸，远离罪恶，远离魔鬼的诡计和攻击，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [rɒθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dæm'neɪʃn] — [gʊd] [lɔ:d] [dɪ'lɪvə(r)]

and	from	thy	wrath	,	and	from	everlasting	damnation	—	Good	Lord	deliver
和	从	你的	愤怒	,	和	从	永恒	诅咒	—	好的	主	递送

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

主啊，求你救我们脱离你的愤怒和永恒的诅咒。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['seɪtn] [tu:; tə] [tempt] , [tu:; tə] [hə'ræs] , [tu:; tə][veks] ,

”	But	though	it	is	the	work	of	Satan	to	tempt	,	to	harrass	,	to	vex	,
”	但	尽管	它	是	这	工作	的	撒但	到	诱惑	,	到	骚扰	,	到	烦恼	,

“虽然诱惑、骚扰、烦扰都是撒旦的作为，

[tuː; tə] [griːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [dɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] ; [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][səʊl]['ɪntuː]
to **grieve** **,** **and** **to** **hurl** **his** **darts** **into** **the** **mind** **;** **to** **bring** **the** **soul** **into**
到 悲伤 , 和 到 投 他的 飞镖 进入 这 头脑 ; 到 带来 这 灵魂 进入
['bɒndɪdʒ] ,
bondage **,**
束缚 ,

使人悲伤，并将他的利箭射入心灵；使灵魂陷入奴役，

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔː(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə][ɪn'sneə(r)] , [ɔː(r)]
to **terrify** **or** **lull** **to** **sleep** **,** **to** **ensnare** **,** **or**
到 恐惧 或者 麻痹 到 睡觉 , 到 诱捕 , 或者

使人恐惧或使人昏昏欲睡，诱捕，或

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

[tempt] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [lɪ'gæləti] , [ɔː(r)] [tempt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːəl]
tempt **to** **despair** **,** **to** **fill** **the** **mind** **with** **legality** **,** **or** **tempt** **it** **to** **real**
诱惑 到 绝望 , 到 充满 这 头脑 和 合法性 , 或者 诱惑 它 到 真实的
[ˌæntɪ'nəʊmiənɪzəm] ,
Antinomianism **,**
反律主义 ,

诱使人绝望，使人的思想充满律法主义，或者诱使人走向真正的反律法主义。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][sɪn] [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] : — [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] ,
that **is** **,** **to** **sin** **that** **grace** **may** **abound** **:** **—** **whatever** **may** **be** **his** **temptations** **,**
那 是 , 到 罪 那 优雅 可能 盛产 : — 任何 可能 是 他的 诱惑 ,

也就是说，为了使恩典更加丰盛而犯罪：——无论他面临怎样的诱惑，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ,
and **whatever** **his** **malicious** **joy** **,**
和 任何 他的 恶意 喜悦 ,

无论他多么邪恶地高兴，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] [fɔːl] ['aɪðə(r)]['ɪntuː][sɪn][ɔː(r)] ['spɒrəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
to **see** **a** **chosen** **vessel** **fall** **either** **into** **sin** **or** **sorrow** **of** **any** **description** **,**
到 看 一个 选定 血管 落下 任何一个 进入 罪 或者 悲哀 的 任何 描述 ,

眼睁睁看着被拣选的器皿陷入罪恶或任何形式的悲伤之中，

[hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ]['fɔːlən]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] — [ai] [seɪ] ,
he **,** **as** **a** **creature** **,** **a** **fallen** **spirit** **,** **the** **enemy** **of** **Jehovah** **—** **I** **say** **,**
他 , 作为 一个 生物 , 一个 倒下 精神 , 这 敌人 的 耶和华 — 我 说 ,

他作为一个受造物，一个堕落的灵体，耶和华的敌人——我说，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊnli] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
he **has** **the** **least** **reason** **to** **rejoice** **,** **as** **he** **only** **adds** **to** **his** **own**
他 有 这 至少 原因 到 麾 , 作为 他 仅有的 添加 到 他的 自己的
[dæm'neɪʃn] !
damnation **!**
诅咒 !

他最没有理由感到高兴，因为他只会加重自己的罪孽！

— [hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪkwəti] .
— **he** **helps** **to** **fill** **up** **the** **measure** **of** **his** **own** **iniquity** **.**
— 他 帮助 到 充满 向上 这 措施 的 他的 自己的 罪恶 .

——他加深了自己的罪恶。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɪ'li:və(r)][hæz; həz][tu:; tə] [bleɪm] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][nɒt] ['teɪkɪŋ]
Much **as** **the** **believer** **has** **to** **blame** **himself** **for** **on** **account** **of** **not** **taking**
很多 作为 这 信徒 有 到 责备 他自己 为了 在 帐户 的 不是 采取
[hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] ,
heed **to** **his** **own** **ways** **,**
注意 到 他的 自己的 方式 ,

信徒固然应该为自己没有注意自己的言行而自责，

[jet] ['seɪtn] [ni:d] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['əʊnli] [fɔ:ls] [tu:; tə][stænd][mɔ:(r)][fɜ:m] ,
yet **Satan** **need** **not** **rejoice** **in** **his** **falls** **,** **for** **he** **only** **falls** **to** **stand** **more** **firm** **,**
然而 撒但 需要 不是 麾 在 他的 瀑布 , 为了 他 仅有的 瀑布 到 站立 更多的 公司 ,

然而，撒旦不必为自己的跌倒而欢欣鼓舞，因为他跌倒只是为了更加稳固地站立。

[tu:; tə] [si:] ['neɪtɪv] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:m] , [ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] ;
to **see** **native** **weakness** **of** **his** **own** **arm** **,** **the** **deceitfulness** **of** **his** **own** **heart** **;**
到 看 本国的 弱点 的 他的 自己的 手臂 , 这 欺骗 的 他的 自己的 心 ;

看清自己手臂的固有弱点，看清自己内心的欺骗；

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪs] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ,
and **as** **grace** **is** **displayed** **to** **his** **soul** **,**
和 作为 优雅 是 显示 到 他的 灵魂 ,

当恩典临到他的灵魂时，

[hi:; hi][faindz][ðə; ði][dɪə(r)] [rɪ'di:mə(r)] [mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ;
he **finds** **the** **dear** **Redeemer** **more** **precious** **to** **his** **heart** **,** **after** **the** **inner** **man** **;**
他 发现 这 亲爱的 救世主 更多的 宝贵的 到 他的 心 , 后 这 内 男人 ;

在他心中，除了内在的自我之外，最珍贵的莫过于亲爱的救赎主；

[hi:; hi][ɪz] [meɪd] [mɔ:(r)] ['wɒtʃfl] , [mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] , [mɔ:(r)]['keəf(ə)l] : [hi:; hi][ɪz]['hʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst]
he **is** **made** **more** **watchful** **,** **more** **sedate** **,** **more** **careful** **:** **he** **is** **humbled** **in** **the** **dust**
[bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
before **God** **,**
前 上帝 ,

他变得更加警醒、更加沉稳、更加谨慎：他在上帝面前谦卑如尘埃。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɑ:dənɪŋ] ['mɜ:si] [lɪfts] [hɪm] [ʌp] , [səʊ] [rɪ'pentəns] [fləʊz] [fɔ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and **as** **pardoning** **mercy** **lifts** **him** **up** **,** **so** **repentance** **flows** **forth** **to** **his**
和 作为 赦免 怜悯 电梯 他 向上 , 所以 悔改 流量 前进 到 他的
[fə'gɪvɪŋ] .
forgiving **.**
宽恕 .

正如宽恕的怜悯将他提升，悔改也如泉涌般流向他的宽恕。

[gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['eksələnsi:z] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
God **and** **this** **repentance** **is** **attended** **with** **all** **those** **excellencies** **described** **by** **the**
上帝 和 这 悔改 是 参加 和 全部 那些 卓越 描述 经过 这
[ə'pɒsl] [pɔ:l] ,
apostle **Paul** **,**
使徒 保罗 ,

上帝和这种悔改伴随着使徒保罗所描述的所有美好品质。

([ˌtu:'tu:][kɔ:(r)] . [sevn] , -) , ['keəflnəs] , ['klɪərɪŋ] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [fɪə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] , [zi:l] ,
(2 Cor . vii , 11) , Carefulness , clearing , indignation , fear , desire , zeal ,
(2 科尔 . 七 , -) , 谨慎 , 清理 , 愤慨 , 害怕 , 欲望 , 热情 ,
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɒn][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn] ,
and **revenge** **on** **sin** **and** **Satan** **,**
和 复仇 在 罪 和 撒但 ,

（哥林多后书 7:11）谨慎、澄清、愤慨、恐惧、渴望、热忱，以及对罪恶和撒旦的报复。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] .

for	the	injury	they	have	done	him	.
为了	这	受伤	他们	有	完毕	他	.

因为他们对他造成的伤害。

[ðʌs] [blest] , [hiː; hi] [ə'gen] ['trævlz] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'diː.mərz] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Thus	blest	,	he	again	travels	on	in	his	Redeemer's	righteousness	and	strength	,
因此	祝福	,	他	再次	旅行	在	在	他的	救赎者的	义	和	力量	,

['heɪtɪŋ] [sɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

hating	sin	more	than	ever	,
憎恨	罪	更多的	比	曾经	,

蒙受如此祝福，他再次凭借救赎主的公义和力量前行，比以往任何时候都更加憎恨罪恶。

[ænd; ənd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l][wɔː(r)] [ə'genst] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

and	vowing	eternal	war	against	Satan	and	his	works	.
和	发誓	永恒	战争	反对	撒但	和	他的	作品	.

并誓言与撒旦及其爪牙进行永无休止的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][gɑːdz] ['tʃɪldrən] — [nɒt][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd]

But	the	world	is	also	the	enemy	of	God's	children	—	not	the	creation	of	God
但	这	世界	是	还	这	敌人	的	神的	孩子们	—	不是	这	创建	的	上帝

,

,

,

但是，世界也是上帝儿女的敌人——而不是上帝的创造物。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɒv; əv]

but	the	men	of
但	这	男人	的

但是那些男人

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] , [huːz] ['pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði]

the	world	,	who	are	of	the	earth	,	earthy	,	whose	portion	and	joy	is	in	the
这	世界	,	WHO	是	的	这	地球	,	泥土	,	谁	部分	和	喜悦	是	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

世人，属土的，属尘世的，他们的福分和快乐都在世上。

[huːz] [həʊp] [ɪz][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [baɪ]['neɪtʃə(r)]

whose	hope	is	the	sand	of	their	own	doings	,	who	are	enemies	by	nature
谁	希望	是	这	沙	的	他们的	自己的	行为	,	WHO	是	敌人	经过	自然

[ænd; ənd][baɪ] ['præktɪs] ,

and	by	practice	,
和	经过	实践	,

他们的希望如同他们自己行为的沙子，他们天生就是敌人，他们的行为也是敌人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	are	ignorant	of	God	,	of	Jesus	,	his	word	,	his	grace	,	and	the
WHO	是	无知	的	上帝	,	的	耶稣	,	他的	单词	,	他的	优雅	,	和	这

[ri'ælətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

reality	of	religion	.
现实	的	宗教	.

他们对上帝、耶稣、他的圣言、他的恩典以及宗教的真谛一无所知。

[ðiːz] , ['weðə(r)] ['əʊpən] [ə'pəʊzə(r)] , [ɔː(r)]['fɔːm(ə)l] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz]

These	,	whether	open	opposers	,	or	formal	professors	of	any	religion	,	are	enemies
这些	,	无论	打开	反对者	,	或者	正式的	教授们	的	任何	宗教	,	是	敌人

[tuː; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

这些人，无论是公开的反对者，还是任何宗教的正式信徒，都是上帝的敌人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['enməti][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [greɪs] [dʌz] [nɒt]

and	in	the	enmity	of	their	hearts	they	live	,	and	,	if	grace	does	not
和	在	这	敌意	的	他们的	心	他们	居住	,	和	,	如果	优雅	做	不是

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

他们生活在彼此的仇恨之中，如果恩典不能阻止，

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ,

they	will	die	,
他们	将要	死	,

他们会死，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [triːz] [fɔːl][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ded]

and	as	those	trees	fall	so	they	will	lie	till	the	resurrection	of	the	wicked	dead
和	作为	那些	树木	落下	所以	他们	将要	说谎	直到	这	复活	的	这	邪恶	死的

,

,

,

这些树木倒下后，也将一直躺在那里，直到恶人复活。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ded] — [ðiːz] [wɪl] [raɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['enməti]

even	a	thousand	years	after	the	righteous	dead	—	these	will	rise	in	all	the	enmity
甚至	一个	千	年	后	这	正义	死的	—	这些	将要	上升	在	全部	这	敌意

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] ,

in	which	they	died	,
在	哪个	他们	死亡	,

即使在义人死后一千年，这些人仍将带着他们死时所怀的一切仇恨复活。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

and	will	manifest	it	as	soon	as	they	spring	up	from	the	dust	,
和	将要	显现	它	作为	很快	作为	他们	春天	向上	从	这	灰尘	,

它们一旦从尘埃中诞生，就会显现出来。

([siː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] 20th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [revl'eʃən] ,

(	see	this	awful	subject	in	the	20th	chapter	of	the	Revelations	,
(	看	这	可怕	主题	在	这	20th	章	的	这	启示录	,

（参见《启示录》第20章中关于这个可怕主题的描述，）

8th [ænd; ənd] 9th ['vɜːrsəz]) — [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['seɪtn] [səʊ] [ðeɪ]

8th	and	9th	verses	)	—	as	they	will	then	appear	in	the	image	of	Satan	so	they
8th	和	9th	诗句	)	—	作为	他们	将要	然后	出现	在	这	图像	的	撒但	所以	他们

[pə'zes] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [naʊ] ,

possess	that	image	now	,
具有	那	图像	现在	,

第8节和第9节）——因为他们那时将以撒旦的形象出现，所以他们现在就拥有了那种形象，

[wɪtʃ] [ɪz]['heɪtrɪd][tuː; tə][gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

which	is	hatred	to	God	;	for	as	love	is	the	image	of	Jesus	,
哪个	是	仇恨	到	上帝	;	为了	作为	爱	是	这	图像	的	耶稣	,

这就是对上帝的仇恨；因为爱是耶稣的形象，

[səʊ]['enməti][ɪz][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv]['seɪtn] ;
so **enmity** **is** **the** **image** **of** **Satan** **;**
所以 敌意 是 这 图像 的 撒但 ;

所以仇恨是撒旦的形象；

[ænd; ənd] [ðiːz] [beə(r)][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz]
and **these** **bear** **his** **image** **as** **his** **children** **—** **they** **are** **engaged** **in** **his**
和 这些 熊 他的 图像 作为 他的 孩子们 — 他们 是 已订婚的 在 他的
['sɜːvɪs] ,
service **,**
服务 ,

这些孩子如同他的子女，身上都带有他的形象——他们都在为他效力。

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [drʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [fuːlz] ; [ðeɪ] [heɪt] [wɒt] [hiː; hi] [heɪts] .
are **his** **drudges** **,** **his** **fools** **;** **they** **hate** **what** **he** **hates** **.**
是 他的 苦役 , 他的 傻瓜 ; 他们 恨 什么 他 讨厌 .

他们是他的奴仆，他的傻瓜；他们憎恨他所憎恨的。

[gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][seɪnts] — [ðeɪ] [ə'pəʊz] [huːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pəuz] ,
God **and** **his** **saints** **—** **they** **oppose** **whom** **their** **father** **opposes** **,**
上帝 和 他的 圣徒 — 他们 反对 谁 他们的 父亲 反对 ,

上帝和他的圣徒们——他们反对他们的父所反对的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] — [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [seɪm]
and **they** **rejoice** **and** **delight** **in** **that** **which** **he** **delights** **in** **—** **they** **eat** **the** **same**
和 他们 麾 和 喜 在 那 哪个 他 美味 在 — 他们 吃 这 相同的
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

他们因他所喜爱的而欢喜快乐——他们吃同样的食物，

[fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrpənts] [miːt] — [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spaɪt] ,
for **Dust** **is** **the** **Serpent's** **meat** **—** **they** **rejoice** **in** **the** **same** **spite** **,**
为了 灰尘 是 这 蛇的 肉 — 他们 麾 在 这 相同的 尽管如此 ,

因为尘土是蛇的食物——它们都因同样的怨恨而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
and **are** **engaged** **in** **the** **same** **cause** **,** **they** **bear** **the** **same** **name** **,**
和 是 已订婚的 在 这 相同的 原因 , 他们 熊 这 相同的 姓名 ,

他们从事同一事业，并且拥有相同的名称。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hel]
and **will** **come** **to** **the** **same** **end** **,** **for** **the** **wicked** **shall** **be** **turned** **into** **hell**
和 将要 来 到 这 相同的 结尾 , 为了 这 邪恶 将 是 转向 进入 地狱
,
,
,

他们的结局都一样，因为恶人必将下地狱。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [fə'get] [gɒd] .
with **all** **the** **nations** **that** **forget** **God** **.**
和 全部 这 国家 那 忘记 上帝 .

与所有忘记上帝的国家。

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

[nɔː(r)] [dʌz] [æn; ən] ['empti] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːltə(r)] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm]

Nor	does	an	empty	profession	of	religion	alter	this	image	;	there	is	the	same
也不	做	一个	空的	职业	的	宗教	改变	这	图像	;	那里	是	这	相同的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

空洞的宗教信仰也无法改变这种形象；其本质依然如故。

[ðə; ði] [seɪm] ['heɪtrɪd][tuː; tə] [truːθ] ,

the	same	hatred	to	truth	,
这	相同的	仇恨	到	真相	,

对真相的同样仇恨，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːls] ,

the	same	rejoicing	in	the	heart	at	a	real	believer	in	all	his	falls	,
这	相同的	欢欣鼓舞	在	这	心	在	一个	真实的	信徒	在	全部	他的	瀑布	,

即使面对真正的信徒的跌倒，心中依然充满同样的喜乐。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɪntuː][sɪn][ɔː(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪts] [ˌaɪ 'tiː]

whether	it	be	into	sin	or	into	trouble	;	and	the	Lord	sometimes	permits	it
无论	它	是	进入	罪	或者	进入	麻烦	;	和	这	主	有时	许可证	它

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,

to	be	so	,
到	是	所以	,

无论是陷入罪恶还是陷入困境；而主有时也允许这种情况发生。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['mænɪfest][baɪ] [wɒt] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] ,

that	they	may	manifest	by	what	spirit	they	are	influenced	,
那	他们	可能	显现	经过	什么	精神	他们	是	影响	,

以便他们能够显露出他们所受何种精神的影响。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [fruːts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

for	by	these	fruits	you	are	to	know	them	.
为了	经过	这些	水果	你	是	到	知道	他们	.

你们要藉着这些果子认出他们来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

They	are	not	grieved	for	the	afflictions	of	Joseph	,
他们	是	不是	伤心	为了	这	苦难	的	约瑟夫	,

他们并不为约瑟的苦难感到悲伤，

['ðeəfɔː(r)] [wəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːz] [ɪn]['zaɪən] .

therefore	woe	to	them	that	are	at	ease	in	Zion	.
所以	悲哀	到	他们	那	是	在	舒适	在	锡安	.

因此，那些在锡安安逸的人有祸了！

[sæd] , [ɪn'diːd] ,

Sad	,	indeed	,
伤心	,	的确	,

确实令人悲哀。

[tuː; tə] [siː] [prə'fesər] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['liːdɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]

to	see	professors	join	with	the	world	in	opposing	the	grand	leading	doctrines	of
到	看	教授们	加入	和	这	世界	在	反对	这	盛大	领导	教义	的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

the	gospel	.
这	福音	.

看到教授们与世俗人士一起反对福音的核心教义。

[sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)][sɪnz] , [ɪn][ðeə(r)] [pə'sjuːts] , [ɪn][ðeə(r)] ['enməti] ,

Sad	to	see	them	join	in	their	sins	,	in	their	pursuits	,	in	their	enmity	,
伤心	到	看	他们	加入	在	他们的	罪孽	,	在	他们的	追求	,	在	他们的	敌意	,

看到他们一同作恶、一同追求、一同仇恨，令人悲哀。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['kruːəl][dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv]['eni] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l] .

and	in	their	cruel	joy	,	in	the	downfall	of	any	chosen	vessel	.
和	在	他们的	残忍的	喜悦	,	在	这	倒台	的	任何	选定	血管	.

在他们残酷的喜悦中，任何被选中的船只都会倒下。

[sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ,

Sad	to	see	them	join	in	the	same	hue	and	cry	,
伤心	到	看	他们	加入	在	这	相同的	色调	和	哭	,

看到他们也加入到同样的喧嚣中，令人难过。

[duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

do	the	same	work	of	spreading	an	evil	report	,	and	boasting	of	the
做	这	相同的	工作	的	传播	一个	邪恶的	报告	,	和	吹嘘	的	这

['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;

goodness	of	their	hearts	;
善良	的	他们的	心	;

他们散布恶言恶语，并夸耀自己心地善良，做着同样的事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

but	they	have	their	reward	.
但	他们	有	他们的	报酬	.

但他们得到了应有的回报。

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [lɑːf] [naʊ] , [sez] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ; [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

Woe	unto	you	that	laugh	now	,	says	the	Saviour	;	that	is	,	at	the	truth	,
悲哀	到	你	那	笑	现在	,	说道	这	救主	;	那	是	,	在	这	真相	,

救主说，你们这些现在嘲笑真理的人有祸了！

[ɔː(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɔːn] —

or	the	trouble	of	the	afflicted	and	depressed	,	for	you	shall	mourn	—
或者	这	麻烦	的	这	受苦的	和	郁闷	,	为了	你	将	哀悼	—

[ˌrekə'lekt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

Recollect	your	present	state	,
追忆	你的	展示	状态	,

或者，想想那些受苦受难、沮丧的人吧，因为你将要哀悼——想想你现在的处境吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [greɪs] [prɪ'vent] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][end] .

and	if	grace	prevent	not	,	your	future	end	.
和	如果	优雅	防止	不是	,	你的	未来	结尾	.

若无恩典阻止，你的未来就将终结。

[rɪ'dʒɔɪs] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪn] ['enəmi] !

Rejoice	not	therefore	against	me	,	O	mine	enemy	!
麾	不是	所以	反对	我	,	哦	矿	敌人	!

我的仇敌啊，不要因我而幸灾乐祸！

[pə'hæps] [ðə; ði]['paɪəs] ['prɒfɪt] [hɪə(r)] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Perhaps	the	pious	Prophet	here	personating	the	church	,
也许	这	虔诚的	先知	这里	扮演	这	教会	,

或许这位虔诚的先知在这里扮演的是教会的形象。

[spəʊk] [ðɪs] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

spoke	this	in	allusion	to	the	city	or	inhabitants	of	Babylon	,
辐	这	在	典故	到	这	城市	或者	居民	的	巴比伦	,

他这番话指的是巴比伦城或巴比伦城的居民。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['ɪzriːəlz] [gɒd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

who	had	long	been	enemies	to	Israel's	God	,	and	to	the	people	of
WHO	有	长的	到过	敌人	到	以色列的	上帝	,	和	到	这	人们	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

他们长期以来一直是以色列上帝和耶路撒冷人民的敌人。

[ðiːz] ['traɪʌmft] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fə'seɪkən] , ['desələt] , [ə'flɪktɪd] , [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ]
These triumphed to see them forsaken , desolate , afflicted , and led into a
这些 胜利 到 看 他们 被遗弃的 , 荒凉 , 受苦的 , 和 引领 进入 一个
[steɪt] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ; [tuː; tə] [siː]
state of captivity ; to see
状态 的 囚禁 ; 到 看

这些人得胜之后，却看到他们被遗弃、凄凉、受苦，并被掳为奴；看到

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ðem; ðəm] [baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
them bowed down and punished because of their sins .
他们 鞠躬 向下 和 受到惩罚 因为 的 他们的 罪孽 .

他们因自己的罪行而俯首称臣，并受到惩罚。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['həʊli] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The spirit of holy confidence and prophecy inspired the church ,
这 精神 的 圣 信心 和 预言 灵感 这 教会 ,

教会深受圣洁的信心和预言精神的启发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
and she utters the voice of the text , and adds a very solemn declaration
和 她 说话 这 嗓音 的 这 文本 , 和 添加 一个 非常 庄严 宣言
: — [ðʌs] [ʃiː; ʃi]
: — Thus she
: — 因此 她

她用经文的语气念诵出来，并加上了一句非常庄严的声明：——于是她

[ðæt] [ɪz][maɪn] ['enəmi] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
that is mine enemy , shall see it ; shame shall cover her ;
那 是 矿 敌人 , 将 看 它 ; 耻辱 将 覆盖 她 ;

那是我的仇敌，她必将看见；羞耻必将笼罩她；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɒdn] [daʊn] [æz; əz]['maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
she shall be trodden down as mire in the streets .
她 将 是 践踏 向下 作为 沼泽 在 这 街道 .

她将被践踏成街头的泥沼。

[wen] [gɒd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [friː] ; [wen] [ɔːl][ðə; ði][grænd][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When God had set his people free ; when all the grand ends of his
什么时候 上帝 有 放 他的 人们 自由的 ; 什么时候 全部 这 盛大 结束 的 他的
[tʃæ'staɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ;
chastisement were answered ;
惩罚 是 回答 ;

当上帝释放了他的子民；当他惩罚的所有伟大目的都已实现；

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm] .
then he poured out his vengeance on those who afflicted them .
然后 他 倾倒 出去 他的 复仇 在 那些 WHO 受苦的 他们 .

然后，他将复仇的怒火倾泻在那些伤害他们的人身上。

[hens] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hɪz; ɪz][rɒd] , [hɪz; ɪz][stɑːf] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Hence he calls his enemies his rod , his staff , his sword ,
因此 他 呼叫 他的 敌人 他的 杆 , 他的 职员 , 他的 剑 ,

因此，他称他的敌人为他的杖、他的竿、他的剑。

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'vəʊt] [ðem; ðəm]

which	when	he	is	done	with	them	,	he	will	lay	them	aside	,	or	devote	them
哪个	什么时候	他	是	完毕	和	他们	,	他	将要	躺	他们	旁边	,	或者	奉献	他们

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	destruction	.
到	破坏	.

他用完它们之后，会把它们放在一边，或者将它们付之一炬。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [ɪn'tendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

For	what	God	intends	,	and	they	intend	,	is	very	different	.
为了	什么	上帝	意图	,	和	他们	打算	,	是	非常	不同的	.

因为上帝的旨意和他们的旨意截然不同。

[gɒd] [ɪn'tendz] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] , [ðeə(r)] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [fə'lɪsəti] : [ðeɪ] [ɪn'tend]

God	intends	their	spiritual	growth	,	their	holiness	,	and	final	felicity	:	they	intend
上帝	意图	他们的	精神	生长	,	他们的	圣洁	,	和	最终的	费利西蒂	:	他们	打算

[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

their	destruction	.
他们的	破坏	.

上帝希望他们灵性成长、圣洁和最终幸福；而他们却希望他们走向毁灭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

And	as	they	act	from	a	base	principle	,	after	God's	purposes	are
和	作为	他们	行为	从	一个	根据	原则	,	后	神的	目的	是

[ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

accomplished	,	he	punishes	their	enemies	.
完成	,	他	惩罚	他们的	敌人	.

因为他们行事出于卑劣的原则，所以当上帝的旨意达成之后，他会惩罚他们的敌人。

[hiː; hi] [ðæt] ['liːdəθ] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] , [ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] : [hiː; hi] [ðæt] ['kɪlɪθ] [wɪð] [ðə; ði]

He	that	leadeth	into	captivity	,	shall	go	into	captivity	:	he	that	killeth	with	the
他	那	利德斯	进入	囚禁	,	将	去	进入	囚禁	:	他	那	基雷斯	和	这

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

掳掠人的，必被掳掠；用刀杀人的，必被掳掠。

[ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] .

shall	die	by	the	sword	.
将	死	经过	这	剑	.

必将死于剑下。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][maɪ] [ə'flɪktɪd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] 30th [tʃæp] .

I	refer	my	afflicted	friends	to	the	30th	chap	.
我	参考	我的	受苦的	朋友们	到	这	30th	小伙子	.

我建议患病的朋友们去看第30章。

[ɒv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'triːt] ['eni]['kruːəl][fəʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] 16th [vɜːs] ,

of	Jeremiah	;	and	I	intreat	any	cruel	foe	to	read	the	16th	verse	,
的	耶利米	;	和	我	治疗	任何	残忍的	敌人	到	读	这	16th	诗	,

耶利米书；我恳请任何残暴的敌人阅读第16节，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] [ðæt] ['kænɒt] [laɪ] .

and	remember	it	is	the	voice	of	a	God	that	cannot	lie	.
和	记住	它	是	这	嗓音	的	一个	上帝	那	不能	说谎	.

记住，这是上帝的声音，祂不会说谎。

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [spi:k] [ðɪs] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
I must just observe that I do not speak this in reference to the
我 必须 只是 观察 那 我 做 不是 说话 这 在 参考 到 这
[əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
administrators of justice ,
管理员 的 正义 ,

我必须说明，我这番话并非针对司法行政人员。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [beə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɒ:d] [ɪn][veɪn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dɪnəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
for they bear not the sword in vain , they are the ordinance of God ,
为了 他们 熊 不是 这 剑 在 徒劳 , 他们 是 这 条例 的 上帝 ,

因为他们佩剑并非徒然，他们是上帝的使者。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɪəd] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd][wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'zɪst] [ðɪs]
and should be feared , and revered , and woe unto those who resist this
和 应该 是 害怕 , 和 受人尊敬的 , 和 悲哀 到 那些 WHO 抵抗 这
['ɔ:dɪnəns] .
ordinance .
条例 .

应当敬畏他们，尊重他们；违抗这项法令的人必将遭殃。

[bʌt; bət][ai] [spi:k] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tru:ðz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l]['kru:əl] , [ˌʌn'dʒʌst] ['pə:sikju:tə] ; [tu:; tə]
But I speak the above truths in reference to all cruel , unjust persecutors ; to
但 我 说话 这 多于 真相 在 参考 到 全部 残忍的 , 不公正 迫害者 ; 到
['laɪəz] , [fɔ:ls]
liars , false
说谎者 , 错误的

但我所说的这些真理，是针对所有残忍、不公正的迫害者，以及说谎、虚假的人。

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

['sweərə] , ['pə:dʒərə] , [ænd; ənd] [pi:s] ['mə:də] ; ['verɪli] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] [rɪ'wɔ:d] ,
swearers , perjurers , and peace murders ; verily they have their full reward ,
咒骂者 , 伪证者 , 和 和平 谋杀案 ; 确实 他们 有 他们的 满的 报酬 ,

发誓者、作伪证者和杀害和平者的，他们必将得到应有的报应。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .
therefore they have very little cause to rejoice .
所以 他们 有 非常 小的 原因 到 麾 .

因此，他们几乎没有什么值得高兴的。

[ðɪs] [li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][fɔ:ls][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'li:və(r)] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ə'læs] ! [ɑ:(r); ə(r)]
This leads me to notice the falls of the believer ; and these alas ! are
这 线索 我 到 注意 这 瀑布 的 这 信徒 ; 和 这些 唉 ! 是
['deɪli] !
daily !
日常的 !

这让我注意到信徒的堕落；唉！而这些堕落每天都在发生！

['sɒləmən] [sez] , [ðeɪ] [fɔ:l]['sev(ə)n][taɪmz] , [bʌt; bət][raɪz] [ə'gen] ,
Solomon says , they fall seven times , but rise again ,
所罗门 说道 , 他们 落下 七 时代 , 但 上升 再次 ,

所罗门说，他们跌倒七次，却仍要兴起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
because of the work of the Lord upon them ,
因为 的 这 工作 的 这 主 之上 他们 ,

因为主在他们身上所成就的工，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	because	the	love	and	mercy	of	the	Lord	endureth	for	ever	.
和	因为	这	爱	和	怜悯	的	这	主	忍耐	为了	曾经	.

因为主的慈爱和怜悯永远长存。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [nɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

They	can	never	fall	out	of	his	heart	,	nor	out	of	his	arm	,
他们	能	绝不	落下	出去	的	他的	心	,	也不	出去	的	他的	手臂	,

它们永远不会从他的心中消失，也不会从他的臂弯中消失。

[nɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] , [nɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

nor	out	of	his	covenant	,	nor	out	of	his	thoughts	,
也不	出去	的	他的	盟约	,	也不	出去	的	他的	想法	,

既非出于他的盟约，也非出于他的意念，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [maʊnt] ['zaɪən] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvənənt]

for	they	that	trust	in	the	Lord	shall	be	as	mount	Zion	,	as	the	covenant
为了	他们	那	相信	在	这	主	将	是	作为	山	锡安	,	作为	这	盟约

[ɒv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

因为信靠耶和华的人，必像锡安山，像恩典之约。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [muːvd] .

which	can	never	be	moved	.
哪个	能	绝不	是	已搬	.

它永远无法移动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['glɔːriəs] ['skrɪptʃə(r)] [truːθ] , [jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [kən'sɪdəd] ,

But	though	this	is	a	most	glorious	Scripture	truth	,	yet	in	themselves	considered	,
但	尽管	这	是	一个	最多	辉煌	圣经	真相	,	然而	在	他们自己	经过考虑的	,

但是，尽管这是圣经中最荣耀的真理之一，但就其本身而言，

[ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] [lænd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [snɛə]

and	situated	as	they	are	,	in	an	enemy's	land	,	surrounded	by	snares
和	位于	作为	他们	是	,	在	一个	敌人的	土地	,	包围	经过	陷阱

[ænd; ənd][træps] ,

and	traps	,
和	陷阱	,

而且他们身处敌境，周围布满陷阱和圈套，

['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , ['seɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rʌpt]

trials	and	temptations	,	from	without	and	within	,	Satan	and	a	corrupt
试验	和	诱惑	,	从	没有	和	之内	,	撒但	和	一个	腐败

[hɑːt] , [ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv]['erə(r)] ,

heart	,	the	prevalency	of	error	,
心	,	这	患病率	的	错误	,

来自外部和内部的考验和诱惑，撒旦和败坏的心，谬误的普遍存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baundiŋ] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɪ'liːvə(r)][ɪz][ɪn] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)]

and	the	aboundings	of	impiety	,	the	poor	believer	is	in	constant	danger
和	这	丰富的	的	不敬神	,	这	贫穷的	信徒	是	在	持续的	危险

[ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,

of	falling	,
的	坠落	,

由于不敬虔之事层出不穷，可怜的信徒时刻面临着堕落的危险。

[ɪn] ['kɒnstənt] [niːd] [ɔː(r)][dɪ'vaɪn] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnstənt] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn]

in	constant	need	or	divine	keeping	,	and	in	constant	need	of	that	humble	petition
在	持续的	需要	或者	神圣的	保持	,	和	在	持续的	需要	的	那	谦逊的	请愿

,

,

,

时刻需要神的眷顾，时刻需要那谦卑的祈求，

[həʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ʌp]

Hold	thou	me	up
抓住	你	我	向上

请扶我起来

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

and	I	shall	be	safe	.
和	我	将	是	安全的	.

我会很安全。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['enəmɪz] [tuː; tə]

The	Lord	permits	his	children	often	to	fall	,	but	never	to	turn	enemies	to
这	主	许可证	他的	孩子们	经常	到	落下	,	但	绝不	到	转动	敌人	到

[ðə; ðɪ] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

主允许他的儿女屡屡跌倒，但绝不让他们的敌人背离真理。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] - [tʃeə(r)] , [ɔː(r)] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'pɒstəˌtaɪz] — ['bækˌslaɪd] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd]

to	mount	the	scorner's	chair	,	or	really	to	apostatize	—	backslide	in	heart	and
到	山	这	-	椅子	,	或者	真的	到	背教	—	倒退	在	心	和

[kən'dʌkt] [ðeɪ] [duː; də] ,

conduct	they	do	,
执行	他们	做	,

登上嘲讽者的宝座，或者说，背弃信仰——他们在内心和行为上都退步了。

[bʌt; bət] [ə'pɒstəˌtaɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] ; [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][sɪn] ,

but	apostatize	they	never	shall	,	they	never	can	;	they	may	fall	into	sin	,
但	背教	他们	绝不	将	,	他们	绝不	能	;	他们	可能	落下	进入	罪	,

但他们绝不会背弃信仰，也永远不可能背弃信仰；他们或许会陷入罪恶之中，

[æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst]['emɪnənt] [seɪnts] [hæv; həv] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] -

as	the	most	eminent	saints	have	,	which	has	caused	them	many	a	heart	-
作为	这	最多	杰出	圣徒	有	,	哪个	有	导致	他们	许多	一个	心	-

[breɪk] ;

break	;
休息	;

就像最杰出的圣徒一样，这给他们带来了许多心碎的时刻；

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stres] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['swiːtli] [led] [ə'lɒŋ] ,

they	may	fall	into	spiritual	distress	,	even	after	they	have	been	sweetly	led	along	,
他们	可能	落下	进入	精神	痛苦	,	甚至	后	他们	有	到过	甜蜜地	引领	沿着	,

即使他们曾被温柔地引导，他们也可能陷入属灵的痛苦之中。

[æz; əz]['deɪvɪd] , [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] [dɪd] — [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm] [temp'teiʃənz] ,

as	David	,	Job	,	and	Hezekiah	did	—	they	may	fall	into	some	temptations	,
作为	大卫	,	工作	,	和	希西家	做过	—	他们	可能	落下	进入	一些	诱惑	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['skeəsli]

from	which	scarcely
从	哪个	几乎

就像大卫、约伯和希西家一样——他们可能会陷入某些诱惑，几乎无法摆脱。

第18页

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zempt] ; [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] [lʌv] ,

any	of	the	children	of	God	are	exempt	;	they	may	fall	from	their	first	love	,
任何	的	这	孩子们	的	上帝	是	豁免	;	他们	可能	落下	从	他们的	第一的	爱	,

神的儿女无一例外；他们都可能离弃起初的爱心。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

which	the	Saviour	complains	of	one	of	the	Churches	,
哪个	这	救主	抱怨	的	一	的	这	教堂	,

救世主曾抱怨过其中一个教会，

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [grəʊs] ['erə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ,

they	may	fall	into	gross	errors	for	a	time	,	as	Peter	and	others	have	,
他们	可能	落下	进入	总的	错误	为了	一个	时间	,	作为	彼得	和	其他的	有	,

他们可能会像彼得和其他人一样，一时犯下严重的错误。

[θruː] [æn; ən] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

through	an	accommodating	spirit	to	the	manners	of	the	times	.
通过	一个	适应性强	精神	到	这	礼仪	的	这	时代	.

通过一种顺应时代风俗的精神。

[ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] ['dænjəl] [prɪ'dɪktɪd] .

They	may	fall	into	persecution	as	Daniel	predicted	.
他们	可能	落下	进入	迫害	作为	丹尼尔	预测	.

他们可能会像但以理预言的那样遭受迫害。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] , [baɪ] ['faɪə(r)] , [baɪ] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [baɪ]

Many	among	them	shall	fall	by	the	sword	,	by	fire	,	by	spoil	,	and	by
许多	之中	他们	将	落下	经过	这	剑	,	经过	火	,	经过	剧透	,	和	经过

[kæp'tɪvəti] ['meni] [deɪz] :

captivity	many	days	:
囚禁	许多	天	:

他们当中许多人必死于刀剑、烈火、掠夺和掳掠，多日不得安息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['həʊlpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [help] .

but	they	shall	be	holpen	with	a	little	help	.
但	他们	将	是	霍尔彭	和	一个	小的	帮助	.

但只要稍加帮助，他们就能得到帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

But	they	may	fall	into	trouble	,	as	was	the	case	with	the	Church	,
但	他们	可能	落下	进入	麻烦	,	作为	曾是	这	案件	和	这	教会	,

但他们也可能陷入困境，就像教会的遭遇一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [ri'fəːz] .

to	which	the	text	refers	.
到	哪个	这	文本	指	.

文中提到的对象。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [wei] .

These	may	be	sent	by	the	hand	of	God	in	a	sovereign	way	.
这些	可能	是	发送	经过	这	手	的	上帝	在	一个	主权	方式	.

这些或许是上帝以祂至高无上的方式差遣的。

[ðiːz] [meɪ] [bɪfɑːl][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [fɔːls] ['breðrən] —

These	may	befal	a	Believer	,	from	the	world	and	from	false	brethren	—
这些	可能	贝法尔	一个	信徒	,	从	这	世界	和	从	错误的	弟兄们	—

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['veri] [ləʊ] ,

they	may	be	brought	very	low	,
他们	可能	是	带来	非常	低的	,

这些都可能降临到信徒身上，来自世俗和假弟兄——他们可能会因此而变得非常卑微。

['ɪntuː] [diːp] ['pɒvəti] , [sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪmbɛrəsmənts] ; [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

into	deep	poverty	,	sore	affliction	,	and	great	embarrasments	;	to	these	things	,
进入	深的	贫困	,	疮	痛苦	,	和	伟大的	尴尬	;	到	这些	事物	,

陷入极度贫困、痛苦和极大的困境；陷入这些境地，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [seɪnts] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] ,

the	brightest	saints	upon	earth	are	liable	,
这	最亮的	圣徒	之上	地球	是	容易	,

即使是世上最杰出的圣徒也难逃罪责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [meɪ] [brɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][sɔː(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [niːd]

and	the	Lord	may	bring	upon	them	sore	and	great	troubles	when	they	need
和	这	主	可能	带来	之上	他们	疮	和	伟大的	麻烦	什么时候	他们	需要

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当他们需要的时候，主可能会降下极大的苦难；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['nevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌθ]

and	I	believe	the	Lord	never	does	it	without	a	reason	—	for	he	doth
和	我	相信	这	主	绝不	做	它	没有	一个	原因	—	为了	他	确实

[nɒt] [ə'flɪkt] ['wɪlɪŋli] ,

not	afflict	willingly	,
不是	折磨	心甘情愿	,

我相信主做任何事都有其理由——因为他不会故意降下苦难。

[nɔː(r)] [griːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men] .

nor	grieve	the	children	of	men	.
也不	悲伤	这	孩子们	的	男人	.

不要让世人悲伤。

[ðeə(r)][ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [krɒs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['enəmi] ;

There	is	,	doubtless	,	a	need	for	every	cross	and	for	every	enemy	;
那里	是	,	毫无疑问	,	一个	需要	为了	每一个	叉	和	为了	每一个	敌人	;

毫无疑问，每一个十字架和每一个敌人都有其存在的意义；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][sɪn] ,

but	the	fall	the	Church	alludes	to	in	the	text	,	is	not	a	fall	into	sin	,
但	这	落下	这	教会	暗示	到	在	这	文本	,	是	不是	一个	落下	进入	罪	,

但教会在经文中所指的堕落，并非指堕入罪恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lə'ment][ðeə(r)] ['mɪzəriz] , [meɪ][wiː; wi][nɒt]

but	a	fall	into	trouble	;	and	while	we	lament	their	miseries	,	may	we	not
但	一个	落下	进入	麻烦	;	和	尽管	我们	哀叹	他们的	苦难	,	可能	我们	不是

[ɪk'skleɪm] ,

exclaim	,
惊叹	,

但他们会陷入困境；当我们哀悼他们的苦难时，我们难道不应该惊呼：

[ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kɔːz] ?

Is	there	not	a	cause	?
是	那里	不是	一个	原因	?

难道没有原因吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [gɑ:dz]

And	perhaps	,	if	we	were	deeply	to	investigate	the	trouble	of	God's
和	也许	,	如果	我们	是	深	到	调查	这	麻烦	的	神的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或许，如果我们深入探究上帝子民的困境，

[wi:; wi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [kɔ:z] .

we	might	be	able	to	trace	a	cause	.
我们	可能	是	有能力的	到	痕迹	一个	原因	.

我们或许能够追溯到原因。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm][wɒz; wəz][ɪn] [di:p] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][sɪnz]

The	Church	of	Jerusalem	was	in	deep	tribulation	,	but	was	not	their	Sins
这	教会	的	耶路撒冷	曾是	在	深的	苦难	,	但	曾是	不是	他们的	罪孽

[ðə; ði][sæd] [kɔ:z] ?

the	sad	cause	?
这	伤心	原因	?

耶路撒冷教会当时正处于极大的苦难之中，但这难道不是他们自身罪恶造成的悲惨境遇吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] ['neglɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ]

Had	they	not	been	negligent	of	the	daily	sacrifices	,	of	the	Sabbath
有	他们	不是	到过	疏忽	的	这	日常的	牺牲	,	的	这	安息日

如果他们没有疏忽每日的献祭和安息日的守节。

[pi:] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]['dju:tiz] , [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]

day	,	and	of	many	other	duties	,	which	pointed	out	the	only	possible	method	of
天	,	和	的	许多	其他	职责	,	哪个	尖	出去	这	仅有的	可能的	方法	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Salvation	,
救恩	,

白天，以及许多其他职责，这些职责指出了唯一可能的救赎方法，

[baɪ][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ? — ['ðeəfɔ:(r)] , [waɪl] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'seɪkən] ,

by	the	doing	and	dying	of	Jesus	?	—	therefore	,	while	these	were	forsaken	,
经过	这	正在做	和	垂死	的	耶稣	?	—	所以	,	尽管	这些	是	被遗弃的	,

[kraɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] ;

Christ	was	despised	;
基督	曾是	被鄙视的	;

是因耶稣的作为和死亡吗? ——所以，这些人被弃绝的时候，基督也被藐视了;

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ə'plaɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪf]

and	how	has	the	great	Apostle	applied	this	subject	—	How	shall	we	escape	if
和	如何	有	这	伟大的	使徒	应用	这	主题	—	如何	将	我们	逃脱	如果

[wi:; wi] [nɪ'glekt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

we	neglect	so	great	a	Salvation	?
我们	忽视	所以	伟大的	一个	救恩	?

伟大的使徒是如何应用这个主题的呢? ——如果我们忽略了如此伟大的救恩，我们怎能逃脱惩罚呢?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] ['kʌlpəb(ə)l]

And	am	I	not	speaking	to	some	this	morning	who	are	highly	culpable
和	是	我	不是	请讲	到	一些	这	早晨	WHO	是	高度	有罪的

[ɒv; əv][sæd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] ?

of	sad	neglect	of	the	dear	Saviour	?
的	伤心	忽视	的	这	亲爱的	救主	?

难道我今天早上不是在对一些严重疏忽我们亲爱的救主的人讲话吗?

[ɔ:l] ['bækslaɪdɪŋ] [bɪ'gɪnz] [hɪə(r)] — ['si:krət] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] !

All	backsliding	begins	here	—	secret	neglect	of	Jesus	!
全部	倒退	开始	这里	—	秘密	忽视	的	耶稣	！

一切背道而驰都始于此——暗中忽略耶稣！

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][sæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊ] — [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æn; ən] [ɪn'ɔ:dɪnət] [lʌv]

then	all	the	sad	consequences	follow	—	love	of	the	world	,	an	inordinate	love
然后	全部	这	伤心	结果	跟随	—	爱	的	这	世界	,	一个	过度	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ,

of	the	creature	,
的	这	生物	,

然后随之而来的是各种悲惨的后果——对世界的热爱，对生物的过度热爱。

['levəti][ɒv; əv] ['mænəz] , [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]['si:krət][sɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd][treɪn][ɒv; əv]['i:vəlz][bɪ'saɪd] ;

levity	of	manners	,	indulgence	of	secret	sin	,	with	a	sad	train	of	evils	beside	;
轻浮	的	礼仪	,	放纵	的	秘密	罪	,	和	一个	伤心	火车	的	罪恶	旁	；

举止轻浮，纵容秘密罪恶，并伴随着一系列令人悲哀的罪恶；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [seɪk] [ðə; ði][rɒd][ɪz][sent] , ['traɪəlz][fɔ:l] ['hevi] ;

for	these	things	sake	the	rod	is	sent	,	trials	fall	heavy	;
为了	这些	事物	清酒	这	杆	是	发送	,	试验	落下	重的	；

为此，神杖降下，试炼降临。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][wəʊ] ,

the	hand	of	God	is	seen	in	his	disapprobation	of	a	sinful	conduct	,	but	woe	,
这	手	的	上帝	是	已见	在	他的	非难	的	一个	罪恶的	执行	,	但	悲哀	,

上帝的手体现在他对罪恶行为的谴责上，但是，唉！

[wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] [dʌz] [nɒt]

woe	unto	that	people	where	this	is	the	case	and	the	hand	of	God	does	not
悲哀	到	那	人们	在哪里	这	是	这	案件	和	这	手	的	上帝	做	不是

[fɔ:l] [ɒn][ðem; ðəm] ;

fall	on	them	;
落下	在	他们	；

如果这种情况发生，而上帝之手没有降临到他们身上，那人民就有祸了；

['betə(r)][bi:; bi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsənɪŋ] [hænd] , ['lɜ:nɪŋ] ['wɪzdəm][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

better	be	under	his	chastening	hand	,	learning	wisdom	and	receiving	instruction
更好的	是	在下面	他的	惩戒	手	,	学习	智慧	和	接收	操作说明

[frɒm; frəm][ɔ:l][wi:; wi] [mi:t] [wɪð] ,

from	all	we	meet	with	,
从	全部	我们	见面	和	,

最好在他的管教之下，从我们遇到的每个人身上学习智慧和接受教诲。

[ðæn; ðən][bi:; bi][left][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sentəns] , [hi:; hi][ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə]['aɪdəlz] , [let]

than	be	left	to	receive	the	dreadful	sentence	,	He	is	joined	to	idols	,	let
比	是	左边	到	收到	这	可怕	句子	,	他	是	加入	到	偶像	,	让

[hɪm] [ə'ləʊn] !

him	alone	!
他	独自的	！

与其让他遭受可怕的判决，“他与偶像联合，放了他吧！”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ə; eɪ][fɔ:l] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	troubles	of	the	Church	are	called	in	the	text	,	a	fall	,	and	so	it	is
这	麻烦	的	这	教会	是	称为	在	这	文本	,	一个	落下	,	和	所以	它	是

:
:
:

经文将教会的困境称为堕落，的确如此：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

and	they	are	likewise	described	as	sitting	in	darkness	.
和	他们	是	同样地	描述	作为	坐着	在	黑暗	.

他们也被描述为坐在黑暗中。

['sɪtɪŋ] — [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Sitting	—	no	doubt	this	is	intended	to	shew	that	their	trials	were	to	be
坐着	—	不	怀疑	这	是	故意的	到	展示	那	他们的	试验	是	到	是

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] .

of	a	long	duration	.
的	一个	长的	期间	.

坐着——毫无疑问，这是为了表明他们的审判将持续很长时间。

[ðə; ði][kæp'tɪvəti]['lɑːstɪd]['sev(ə)nti] [j'iəz] ;

The	captivity	lasted	seventy	years	;
这	囚禁	持续	七十	年	;

囚禁持续了七十年；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

but	the	Lord	assured	them	he	would	not	leave	them	in	that	state	,
但	这	主	保证	他们	他	会	不是	离开	他们	在	那	状态	,

但主向他们保证，他不会让他们继续处于那种境地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	at	the	close	of	the	allotted	time	,	he	would	appear	for	their
和	在	这	关闭	的	这	分配	时间	,	他	会	出现	为了	他们的

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

在规定的时间结束时，他会现身解救他们。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

These	things	were	written	for	our	instruction	and	comfort	.
这些	事物	是	书面	为了	我们的	操作说明	和	舒适	.

这些文字是为了教导和安慰我们而写的。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['helpə(r)] [ʌn'tɪl]

The	Lord	has	promised	to	deliver	us	,	and	he	will	be	our	helper	until
这	主	有	承诺	到	递送	我们	,	和	他	将要	是	我们的	帮手	直到

[ðæt] [taɪm] ['kɒmz] ,

that	time	comes	,
那	时间	来	,

主已应许拯救我们，在祂拯救我们之前，祂必帮助我们。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

then	he	will	appear	in	his	own	way	,
然后	他	将要	出现	在	他的	自己的	方式	,

然后他会以自己的方式出现。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'skraɪb] [wɪð] [ðə; ði][hænd][gɒd][ɪz]['feɪθf(ə)l] .

and	cause	us	to	subscribe	with	the	hand	God	is	faithful	.
和	原因	我们	到	订阅	和	这	手	上帝	是	忠实	.

并使我们亲手签署，因为上帝是信实的。

[haʊ] [lɒŋ] ['aʊə(r)]['traɪəlz] [meɪ] [lɑːst][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ;

How	long	our	trials	may	last	on	the	present	occasion	,	we	know	not	;
如何	长的	我们的	试验	可能	最后的	在	这	展示	场合	,	我们	知道	不是	;

我们不知道这次考验会持续多久；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ,

but	**of**	**this**	**we**	**are**	**certain**	**,**
但	的	这	我们	是	肯定	,

但这一点我们可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl] [greɪs] [huː] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['glɔːri] —

that	**the**	**God**	**of**	**all**	**grace**	**who**	**hath**	**called**	**us**	**to**	**his**	**kingdom**	**and**	**glory**	**—**
那	这	上帝	的	全部	优雅	WHO	有	称为	我们	到	他的	王国	和	荣耀	—

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪkt] ,

after	**we**	**have**	**suffered**	**a**	**while**	**will**	**make**	**us**	**perfect**	**,**
后	我们	有	遭受	一个	尽管	将要	制作	我们	完美的	,

那位赐诸般恩典的神，曾召我们进入他的国度，得享他的荣耀，在我们受苦一段时间之后，他必使我们完全。

[ɪ'stæblɪʃ] , ['streŋ(k)θn] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌjuː 'es] — ['əʊnli][wiː; wi] [wɒnt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv]

establish	**,**	**strengthen**	**,**	**and**	**settle**	**us**	**—**	**only**	**we**	**want**	**patience**	**to**	**have**
建立	,	加强	,	和	定居	我们	—	仅有的	我们	想	耐心	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] ,

her	**perfect**	**work**	**,**
她	完美的	工作	,

建立、巩固和稳定我们——我们只需要耐心等待她完美的工作完成。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

that	**after**	**we**	**have**	**done**	**the**	**will**	**of**	**God**	**by**	**suffering**	**,**
那	后	我们	有	完毕	这	将要	的	上帝	经过	痛苦	,

在我们通过受苦遵行神的旨意之后，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .

we	**may**	**receive**	**the**	**promises**	**of**	**deliverance**	**.**
我们	可能	收到	这	承诺	的	解救	.

我们或许会得到拯救的应许。

[ɔːl] [ɪz] [dɑːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ləʊ] ;

All	**is**	**dark**	**at**	**present**	**,**	**evidences**	**of**	**interest**	**are**	**very**	**low**	**;**
全部	是	黑暗的	在	展示	,	证据	的	兴趣	是	非常	低的	;

目前一切都还很黑暗，几乎没有任何兴趣迹象；

[ə; eɪ] ['gluːmi] [klaʊd] [sɪts][ɒn][ðə; ði] ['tæbənækl] — ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɑːk] ,

a	**gloomy**	**cloud**	**sits**	**on**	**the**	**Tabernacle**	**—**	**providences**	**are**	**very**	**dark**	**,**
一个	阴沉	云	坐着	在	这	会幕	—	天意	是	非常	黑暗的	,

阴云笼罩着圣幕——天意非常黑暗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [gɑːdz] [dɪ'zaɪnz] ,

and	**we**	**may**	**be**	**much**	**in**	**the**	**dark**	**about**	**God's**	**designs**	**,**
和	我们	可能	是	很多	在	这	黑暗的	关于	神的	设计	,

我们可能对上帝的计划一无所知，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːknəs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	**this**	**darkness**	**may**	**continue**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	这	黑暗	可能	继续	一个	长的	时间	.

而且这种黑暗可能会持续很长时间。

[hɪə(r)][sʌm; səm] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] , [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ;

Here	**some**	**Believers**	**are**	**said**	**to**	**walk**	**in**	**darkness**	**,**	**without**	**light**	**;**
这里	一些	信徒	是	说	到	走	在	黑暗	,	没有	光	;

这里有些信徒据说行走在黑暗中，没有光明；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][pɑːst] , [jet] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

though	**the**	**darkness**	**of**	**ignorance**	**is**	**past**	**,**	**yet**	**much**	**still**	**remains**	**,**
尽管	这	黑暗	的	无知	是	过去的	,	然而	很多	仍然	遗迹	,

虽然无知的黑暗时代已经过去，但许多问题仍然存在。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ;

and	we	are	the	subjects	of	much	darkness	within	as	well	as	without	;
和	我们	是	这	主题	的	很多	黑暗	之内	作为	出色地	作为	没有	;

我们自身也深受内外黑暗的影响；

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [steɪ] ['aʊə(r)][maɪndz][ə'pɒn][ə; eɪ]

yet	we	are	encouraged	to	trust	in	Jesus	,	and	stay	our	minds	upon	a
然而	我们	是	鼓励	到	相信	在	耶稣	,	和	停留	我们的	思想	之上	一个

[gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,

God	in	Christ	,
上帝	在	基督	,

然而，我们仍被鼓励信靠耶稣，并将我们的心思意念放在基督里的神身上。

[ʌn'tɪl]['sensəb(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [di'livərəns] [ə'raɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ,

until	sensible	comforts	and	conspicuous	deliverances	arise	—	and	they	will	come	,
直到	明智的	舒适	和	显眼的	解救	出现	—	和	他们	将要	来	,

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [dɔːn] ,

the	morning	will	dawn	,
这	早晨	将要	黎明	,

直到切实的舒适和显著的解脱出现——而它们终将到来，黎明终将到来。

['dʒiːzəs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːθ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Jesus	will	appear	,	though	it	may	not	be	until	the	fourth	watch	of	the	night	,
耶稣	将要	出现	,	尽管	它	可能	不是	是	直到	这	第四	手表	的	这	夜晚	,

耶稣将会显现，但可能要等到夜里第四更天。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm'self] , ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [praʊd] [weɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

then	he	may	shew	himself	,	treading	on	the	proud	waves	of	our	trouble	,
然后	他	可能	展示	他自己	,	踩踏	在	这	自豪的	波浪	的	我们的	麻烦	,

然后他或许会现身，踏着我们苦难的骄傲浪潮，

[ænd; ənd] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]

and	enemies	,	and	until	then	the	Lord	has	promised	to	be	our
和	敌人	,	和	直到	然后	这	主	有	承诺	到	是	我们的

[streŋθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

strength	and	our	comfort	.
力量	和	我们的	舒适	.

还有敌人，在此之前，主已应许成为我们的力量和安慰。

[feɪθ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

Faith	being	enabled	to	give	credit	to	the	word	of	Jesus
信仰	存在	已启用	到	给	信用	到	这	单词	的	耶稣

信心使人能够相信耶稣的话语。

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

['kɒnfɪdəntli] [ə'səːts] , [wen] [aɪ][fɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] — [wen] [aɪ][fɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

confidently	asserts	,	When	I	fall	I	shall	arise	—	when	I	fall	into	trouble	,
自信地	断言	,	什么时候	我	落下	我	将	出现	—	什么时候	我	落下	进入	麻烦	,

他自信地断言："当我跌倒时，我必重新站起——当我陷入困境时，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ə'lɑːm][maɪ] [fɪəz] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]

the	Lord	will	take	that	opportunity	to	alarm	my	fears	,	and	stir	me	up	to
这	主	将要	拿	那	机会	到	警报	我的	恐惧	,	和	搅拌	我	向上	到

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

主会借此机会警醒我的恐惧，并激励我祷告。

[ðɪs] [wɪl] [liːd] [feɪθ] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ɪts]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
This will lead faith to act upon its proper object ;
这 将要 带领 信仰 到 行为 之上 它是 恰当的 目的 ;

这将引导信仰朝着其应有的方向发展；

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] — [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [preə(r)] [ɪz]
for prayer and faith are inseparable companions — faith without prayer is
为了 祷告 和 信仰 是 形影不离 同伴 — 信仰 没有 祷告 是
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [preə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪz] ['ɪgnərəns] .
presumption , and prayer without faith is ignorance .
假定 , 和 祷告 没有 信仰 是 无知 .

因为祈祷和信仰是不可分割的伙伴——没有祈祷的信仰是狂妄，没有信仰的祈祷是无知。

['fɜːvənsi] [ɪn] [preə(r)] , ['streŋθnz] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [feɪθ] ;
Fervency in prayer , strengthens faith , and confidence is the assurance of faith ;
热忱 在 祷告 , 加强 信仰 , 和 信心 是 这 保证 的 信仰 ;

热切祷告能增强信心，而信心则是信心的保证；

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'gɒt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
this is begot in the mind by the Spirit ,
这 是 生 在 这 头脑 经过 这 精神 ,

这是圣灵在思想中产生的。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['meni] [swiːt] ['təukənz][ɒv; əv] ['kʌvənənt] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and encouraged by many sweet tokens of covenant love ; and the church
和 鼓励 经过 许多 甜的 代币 的 盟约 爱 ; 和 这 教会
['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['haɪli] ['feɪvəd] ,
having been so highly favoured ,
拥有 到过 所以 高度 受青睐 ,

并受到许多甜蜜的盟约之爱的象征的鼓舞；教会也蒙受了如此大的恩宠，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was enabled to believe the Lord would be with her , according to his
曾是 已启用 到 相信 这 主 会 是 和 她 , 根据 到 他的
[wɜːd] ;
word ;
单词 ;

她因此得以相信，主会按照祂的话语与她同在；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
and though it was her misery to fall into trouble ,
和 尽管 它 曾是 她 苦难 到 落下 进入 麻烦 ,

虽然陷入困境是她的不幸，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːsi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð]
yet it was her mercy that the Lord had engaged to be with
然而 它 曾是 她 怜悯 那 这 主 有 已订婚的 到 是 和
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
her in trouble ,
她 在 麻烦 ,

然而，正是她的怜悯，让主应许在她患难时与她同在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['traɪʌmf] : [wen] [ai][fɔːl] , [ðæt] [fɔːl] [wɪl] ['tɜːmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and she was enabled to triumph : when I fall , that fall will terminate for
和 她 曾是 已启用 到 胜利 : 什么时候 我 落下 , 那 落下 将要 终止 为了
[maɪ] [gʊd] ,
my good ,
我的 好的 ,

她得以取得胜利：当我跌倒时，那跌倒的结局将对我有利。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:k] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ,

for	**all**	**things**	**work**	**together**	**for**	**good**	**to**	**them**	**that**	**love**	**God**	**,**
为了	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	,

万事都互相效力，叫爱神的人得益处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:k] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [gɒd] .

as	**well**	**as**	**all**	**things**	**work**	**together**	**for**	**evil**	**against**	**them**	**that**	**hate**	**God**	**.**
作为	出色地	作为	全部	事物	工作	一起	为了	邪恶的	反对	他们	那	恨	上帝	.

万事都互相效力，要害那些恨恶上帝的人。

[ðɪs] ['kɒnfɪdəns] , ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

This	**confidence**	**,**	**founded**	**on**	**the**	**person**	**of**	**Christ**	**,**	**his**	**work**	**,**	**his**	**promises**	**,**
这	信心	,	创立	在	这	人	的	基督	,	他的	工作	,	他的	承诺	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,

and	**his**	**faithfulness**	**,**
和	他的	忠诚	,

这种信心建立在基督的位格、他的工作、他的应许和他的信实之上。

[ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st][ə'weɪ][ɪn][taɪm][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] ,

is	**not**	**to**	**be**	**cast**	**away**	**in**	**time**	**of**	**trouble**	**,**
是	不是	到	是	投掷	离开	在	时间	的	麻烦	,

不应在患难时被抛弃，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['eksəd] [æz; əz][ɪn] [pɔ:lz] [keɪs] , (27th [ækts]) [wen] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]

but	**it**	**is**	**to**	**be**	**exercised**	**as**	**in**	**Paul's**	**case**	**,**	**(**	**27th**	**Acts**	**)**	**when**	**on**	**board**	**a**
但	它	是	到	是	锻炼	作为	在	保罗的	案件	,	(	27th	使徒行传	)	什么时候	在	木板	一个

[ʃɪp] ,

Ship	**,**
船	,

但应当像保罗那样（使徒行传27章），在船上行使这项权利。

[hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][gɒd][hæz; həz][təʊld][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][nəʊ]

he	**said**	**,**	**but**	**I**	**believe**	**it**	**shall**	**be**	**as**	**God**	**has**	**told**	**me**	**—**	**and**	**no**
他	说	,	但	我	相信	它	将	是	作为	上帝	有	讲述	我	—	和	不

['mætə(r)] [wɒt] ['seɪtn] ,

matter	**what**	**Satan**	**,**
事情	什么	撒但	,

他说，但我相信事情会如上帝告诉我的那样发展——无论撒旦如何，

['kɑ:n(ə)l]['ri:z(ə)n] , [ˌʌnbɪ'li:f] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [prə'fesər] , [nɔ:(r)][mɪ'steɪkən] [pə'zesə] [wʊd] [seɪ]

carnal	**reason**	**,**	**unbelief**	**,**	**ill**	**-**	**natured**	**professors**	**,**	**nor**	**mistaken**	**possessors**	**would**	**say**
肉体	原因	,	不信	,	患病的	-	自然	教授们	,	也不	错误	拥有者	会	说

[ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɒt] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ?

about	**the**	**matter**	**,**	**What**	**saith**	**the**	**scripture**	**?**
关于	这	事情	,	什么	赛斯说	这	圣经	?

肉体的理性、不信、心怀恶意的教授，以及错误的信徒，都不会对此事说：“经上是怎么说的？”

“ [fɪə(r)][nɒt][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] ; [ai] [wɪl] [help] [ði:] ;

“	**Fear**	**not**	**to**	**go**	**down**	**into**	**Egypt**	**;**	**I**	**am**	**with**	**thee**	**;**	**I**	**will**	**help**	**thee**	**;**
“	害怕	不是	到	去	向下	进入	埃及	;	我	是	和	你	;	我	将要	帮助	你	;

“不要害怕下到埃及去；我与你同在；我必帮助你；

” — [ænd; ənd] “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

”	**—**	**and**	**“**	**because**	**he**
”	—	和	“	因为	他

——以及“因为他

[pi:] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

[hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] .

hath	set	his	love	upon	me	,	I	will	be	with	him	in	trouble	,	I	will	deliver	him	.
有	放	他的	爱	之上	我	,	我	将要	是	和	他	在	麻烦	,	我	将要	递送	他	.

他若专心爱我，我在他患难中必与他同在，我必搭救他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [gɒd] [ɪz] [gɒd] ;

"	And	this	is	as	true	as	God	is	God	;
"	和	这	是	作为	真的	作为	上帝	是	上帝	;

"这就像上帝是上帝一样真实；

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

and	so	you	will	all	find	it	some	time	or	other	.
和	所以	你	将要	全部	寻找	它	一些	时间	或者	其他	.

所以你们迟早都会发现这一点的。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] ['kʌmfət] ,

The	Lord	will	be	a	light	unto	me	:	This	was	the	Psalmist's	comfort	,
这	主	将要	是	一个	光	到	我	:	这	曾是	这	诗篇作者的	舒适	,

耶和华必作我的光：这是诗人所得到的安慰。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [huːm] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fɪə(r)] ?

The	Lord	is	my	light	and	my	salvation	,	whom	shall	I	fear	?
这	主	是	我的	光	和	我的	救恩	,	谁	将	我	害怕	?

耶和华是我的亮光，是我的拯救，我还怕谁呢?

[kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Christ	is	the	light	of	life	,
基督	是	这	光	的	生活	,

基督是生命之光，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌvənənt] [greɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv]

and	all	the	light	we	have	in	a	way	of	covenant	grace	,	we	have
和	全部	这	光	我们	有	在	一个	方式	的	盟约	优雅	,	我们	有

[frɒm; frəm] [hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

我们所拥有的一切光明，都是因着圣约的恩典而来的，都是从他那里得来的；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['luːmɪnəri] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

he	is	the	glorious	luminary	which	creates	the	present	,	and	he	will	be	the
他	是	这	辉煌	杰出人物	哪个	创建	这	展示	,	和	他	将要	是	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

他是创造现在的光辉之星，他也是未来。

[deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [ðeə(r)] [sʌn] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔː(r)] [gəʊ] [daʊn] .

day	of	his	church	;	their	sun	then	shall	no	more	go	down	.
天	的	他的	教会	;	他们的	太阳	然后	将	不	更多的	去	向下	.

在他教会的日子里；他们的太阳将不再落下。

[ðɪs] [tɜːm] , [laɪt] ,

This	term	,	light	,
这	学期	,	光	,

这个词，光，

[ɪz] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd]

is	perhaps	one	of	the	most	comprehensive	—	it	includes	all	that	a	gracious	God
是	也许	一	的	这	最多	综合的	—	它	包括	全部	那	一个	亲切	上帝

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] .

and	father	is	to	his	chosen	people	.
和	父亲	是	到	他的	选定	人们	.

这或许是最全面的之一——它包含了慈爱的上帝和父亲对他的选民的一切。

[gɒd][ɪz] [lʌv] — [gɒd][ɪz] [lait] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

God	is	love	—	God	is	light	;	he	is	the	light	of	grace	in	the	covenant	,
上帝	是	爱	一	上帝	是	光	;	他	是	这	光	的	优雅	在	这	盟约	,

神就是爱——神就是光；他是盟约中恩典之光。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,

the	light	of	truth	in	the	scriptures	,	the	light	of	life	in	the	heart	,
这	光	的	真相	在	这	经文	,	这	光	的	生活	在	这	心	,

经文中的真理之光，心灵中的生命之光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	the	light	of	love	in	the	church	.
和	这	光	的	爱	在	这	教会	.

以及教会中爱的光芒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lait] [wiː; wi] [siː] [lait] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [biːmz] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

In	his	light	we	see	light	;	by	his	own	beams	we	see	his	glory	,
在	他的	光	我们	看	光	;	经过	他的	自己的	光束	我们	看	他的	荣耀	,

在他的光中我们看见光；借着他的光芒我们看见他的荣耀。

[wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

we	see	his	person	,	we	feel	his	love	,
我们	看	他的	人	,	我们	感觉	他的	爱	,

我们看到了他本人，我们感受到了他的爱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd]

and	by	the	light	of	his	countenance	we	know	we	are	pardoned	and
和	经过	这	光	的	他的	面容	我们	知道	我们	是	赦免	和

['dʒʌstɪfaɪd] ,

justified	,
合理的	,

从他的容貌中，我们知道我们已蒙赦免，罪得赦免。

[ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][seɪnts] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] :

adopted	,	and	chosen	;	and	this	honour	have	all	the	saints	,	more	or	less	:
已采用	,	和	选定	;	和	这	荣誉	有	全部	这	圣徒	,	更多的	或者	较少的	:

被收养，被拣选；所有圣徒或多或少都享有这种荣誉：

[hens] [ðæt] [məʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] ['prɒmɪs] , ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [fɪə(r)][maɪ] [neɪm] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn]

Hence	that	most	invaluable	promise	,	Unto	you	that	fear	my	name	,	shall	the	sun
因此	那	最多	无价	承诺	,	到	你	那	害怕	我的	姓名	,	将	这	太阳

[ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'raɪz] ,

of	righteousness	arise	,
的	义	出现	,

因此，我作出了那无比珍贵的应许："敬畏我名的人，必有公义的日头出现。"

([ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ]) [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːmz] .

(	the	sun	of	justification	,	the	learned	say	)	with	healing	in	his	beams	.
(	这	太阳	的	理由	,	这	学习	说	)	和	康复	在	他的	光束	.

（学者们说，他是正义之日）他的光芒中蕴含着治愈的力量。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] , ['evri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

For	every	ray	of	light	,	every	influence	of	his	love	,	every	manifestation	of
为了	每一个	射线	的	光	,	每一个	影响	的	他的	爱	,	每一个	表现	的

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

his	favour	,
他的	偏爱	,

每一缕光芒，每一次爱的感动，每一次恩惠的彰显，

[ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ɔː(r)] [biːm] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [ɪz]['aʊə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

is	a	ray	or	beam	from	him	who	is	our	justification	before	God	,
是	一个	射线	或者	光束	从	他	WHO	是	我们的	理由	前	上帝	,

是来自祂的一道光芒或光束，祂是我们神面前的称义依据。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪə(r)] , ['greɪʃəs] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [neɪm] [ɪz][dʒə'həʊvə]['aʊə(r)]
and **whose** **dear** **,** **gracious** **,** **glorious** **,** **and** **precious** **name** **is** **Jehovah** **our**
和 谁 亲爱的 , 亲切 , 辉煌 , 和 宝贵的 姓名 是 耶和华 我们的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness **.**
义 .

祂亲切、仁慈、荣耀、宝贵的名是耶和华我们的义。

[wɒt] [gɒd][ɪz][tuː; tə][juː 'es]
What **God** **is** **to** **us**
什么 上帝 是 到 我们

上帝对我们意味着什么

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ['kærəktəz] , [wɒt] ['dʒiːzəs][ɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['eksələnsiːz] ,
in **all** **his** **covenant** **characters** **,** **what** **Jesus** **is** **in** **all** **his** **excellencies** **,**
在 全部 他的 盟约 人物 , 什么 耶稣 是 在 全部 他的 卓越 ,

在他所有的圣约品格中，正如耶稣在他所有的卓越品质中一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['ɑː.fɪsɪz] ;
and **what** **the** **holy** **and** **eternal** **Spirit** **is** **in** **all** **his** **blessed** **offices** **;**
和 什么 这 圣 和 永恒 精神 是 在 全部 他的 蒙福 办公室 ;

以及圣灵在祂一切蒙福的职分中所扮演的角色；

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [lait] , ['aʊə(r)][dʒɔɪ] , ['aʊə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
this **is** **our** **light** **,** **our** **joy** **,** **our** **strength** **,** **and** **our** **all** **in** **all** **.**
这 是 我们的 光 , 我们的 喜悦 , 我们的 力量 , 和 我们的 全部 在 全部 .

这就是我们的光芒、我们的喜悦、我们的力量，以及我们的一切。

[ænd; ənd] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['mænɪfestɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði]
And **very** **frequently** **the** **Lord** **takes** **the** **opportunity** **of** **manifesting** **himself** **the**
和 非常 频繁地 这 主 需要 这 机会 的 显现 他自己 这
['klɪərə(r)] ,
clearer **,**
更清晰 ,

而且，主常常会借此机会更清晰地显现自己。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dɑːrkɪst] [steɪt] — [mænz] [ɪk'streməti] [wɒz; wəz]['evə(r)][gɑːdz]
when **the** **church** **is** **in** **her** **darkest** **state** **—** **man's** **extremity** **was** **ever** **God's**
什么时候 这 教会 是 在 她 最黑暗的 状态 — 男人的 末端 曾是 曾经 神的
[ˌɒpə'tjuːnəti] .
opportunity **.**
机会 .

当教会处于最黑暗的时刻——人的绝境往往是上帝的机会。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['aʊə(r)] [lait] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɑːknəs] ,
May **he** **be** **our** **light** **in** **the** **present** **darkness** **,**
可能 他 是 我们的 光 在 这 展示 黑暗 ,

愿他成为我们此刻黑暗中的一束光。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃaɪn] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]
and **may** **the** **light** **of** **his** **countenance** **shine** **upon** **your** **souls** **when** **I** **am**
和 可能 这 光 的 他的 面容 闪耀 之上 你的 灵魂 什么时候 我 是
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
separated **from** **you** **.**
分开 从 你 .

愿我与你们分离之时，他的荣光照耀你们的灵魂。

[ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] !
Farewell , my dear friends !
告别 , 我的 亲爱的 朋友们 !

再见了，我亲爱的朋友们!

[fə'bɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] —
forbid even the whisper of complaint —
禁止 甚至 这 耳语 的 抱怨 —

连抱怨的低语都不允许——

[ðəʊ] - ['peɪnf(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [twɪl] [si:s] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,
Tho ' painful at present , ' twill cease before long ,
虽然 - 痛苦 在 展示 , - 斜纹布 停止 前 长的 ,

虽然现在很痛苦，但很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərərz] [sɒŋ] .
And then , O how pleasant the conqueror's song .
和 然后 , 哦 如何 令人愉快的 这 征服者的 歌曲 .

然后，胜利者的歌声多么悦耳动听啊!

[pə'mɪt] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə][drɒp][ə; eɪ][fju:] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] .
Permit me here to drop a few words more .
允许 我 这里 到 降低 一个 很少 字 更多的 .

请允许我再补充几句。

['sʌfə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌegzɔ:'teɪʃn] .
Suffer the word of exhortation .
遭受 这 单词 的 讲道 .

接受劝勉之言。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , ['meni] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'fest] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð]
As a church , many among you have professed to receive the word with
作为 一个 教会 , 许多 之中 你 有 声称 到 收到 这 单词 和
['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
power in this place ,
力量 在 这 地方 ,

作为教会的一员，你们当中许多人都声称在这里领受了神的话语，并且得到了能力。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [baɪ][maɪ]['fi:b(ə)l] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .
and among this people , by my feeble instrumentality .
和 之中 这 人们 , 经过 我的 微弱 工具性 .

在这群人中，凭借我微弱的力量。

[let] [ˌem 'i:][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][baɪ]['si:krət] ,
Let me beg of you to keep near to the Saviour by secret ,
让 我 求 的 你 到 保持 靠近 到 这 救主 经过 秘密 ,

请允许我恳求你们，要秘密地亲近救主。

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɜ:vənt] [preə(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪ'vaɪnli] ['əʊpənd] ,
humble , and fervent prayer , that your minds may be more divinely opened ,
谦逊的 , 和 热切 祷告 , 那 你的 思想 可能 是 更多的 神圣地 打开 ,

谦卑而热切的祈祷，愿你们的心智更加蒙神开启。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ['dʒi:zəs][æz; əz][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [reɪz]
to receive Jesus as set forth in the gospel — that God will condescend to raise
到 收到 耶稣 作为 放 前进 在 这 福音 — 那 上帝 将要 屈尊 到 增加
[ʌp][ə; eɪ][mɔ:(r)]['eɪb(ə)l] ,
up a more able ,
向上 一个 更多的 有能力的 ,

接受福音书中阐述的耶稣——上帝会屈尊兴起一位更有能力的人，

[mɔː(r)]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['priːtʃə(r)] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði]

more	faithful	,	and	more	useful	preacher	—	that	you	may	be	fed	with	the
更多的	忠实	,	和	更多的	有用	牧师	—	那	你	可能	是	美联储	和	这

[sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

sincere	milk	of	the	word	,
真诚	牛奶	的	这	单词	,

更忠实、更有用的传道者——好让你们能用纯正的道之奶得到喂养。

[ænd; ənd] [wɪð] [strɒŋ] [miːt] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] .

and	with	strong	meat	,	as	the	apostle	describes	the	great	things	of	God	.
和	和	强的	肉	,	作为	这	使徒	描述	这	伟大的	事物	的	上帝	.

并配以浓稠的肉，正如使徒所描述的上帝的伟大事物一样。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][tə'geðə(r)] .

Let	me	intreat	you	to	walk	in	love	and	humility	together	.
让	我	治疗	你	到	走	在	爱	和	谦逊	一起	.

让我恳请你们携手同行，彼此相爱，谦卑待人。

[let] [ˌem 'iː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ə'vɔɪd][sɪn] , ['siːkrət][ænd; ənd]['pʌblɪk] ; [ai] [miːn] , [æz; əz][tuː; tə]

Let	me	beg	of	you	all	to	avoid	sin	,	secret	and	public	;	I	mean	,	as	to
让	我	求	的	你	全部	到	避免	罪	,	秘密	和	民众	;	我	意思是	,	作为	到

请允许我恳求你们所有人远离罪恶，无论是隐秘的还是公开的；我的意思是，至于……

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	commission	of	it	;	and	by	looking	to	Jesus	,	to	get	rid	of	the
这	委员会	的	它	;	和	经过	寻找	到	耶稣	,	到	得到	摆脱	的	这

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

完成这项使命；并仰望耶稣，以除去罪疚感。

['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

power	,	and	love	of	it	.
力量	,	和	爱	的	它	.

权力，以及对权力的热爱。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ;

Let	your	conversation	be	as	becometh	the	gospel	of	Christ	;
让	你的	对话	是	作为	变成	这	福音	的	基督	;

你们的言行举止要与基督的福音相称；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

and	it	will	be	the	joy	of	my	heart	when	I	am	gone	from	you	,
和	它	将要	是	这	喜悦	的	我的	心	什么时候	我	是	已消失	从	你	,

当我离开你的时候，这将是我心中最大的快乐。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	hear	that	you	are	walking	in	the	truth	,	that	many	are	added	to	you	,
到	听到	那	你	是	步行	在	这	真相	,	那	许多	是	额外	到	你	,

听到你行在真理中，并且许多人加入了你，

[huːz] [ɪk'spɪərɪəns] , [v'juːz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

whose	experience	,	views	,	and	conduct	,	are	consistent	with	the	Gospel	.
谁	经验	,	浏览	,	和	执行	,	是	持续的	和	这	福音	.

他们的经历、观点和行为都与福音相符。

[wɔːk] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .

Walk	**in**	**love**	**,**	**and**	**the**	**God**	**of**	**love**	**and**	**peace**	**be**	**with**	**you**	**all**	**.**
走	在	爱	,	和	这	上帝	的	爱	和	和平	是	和	你	全部	.

行在爱中，愿赐爱与和平的神与你们众人同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论信徒对信实上帝的信心及(The Believer's Confidence in a Faithful God)

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[ai] [kən'kluːd] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,

I	**conclude**	**this**	**humble**	**farewell**	**address**	**,**
我	结束	这	谦逊的	告别	地址	,

我谨以此谦卑的告别演说结束。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

in	**that**	**devout**	**Prayer**	**of**	**the**	**Litany**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**.**
在	那	虔诚的	祷告	的	这	连祷	的	这	教会	的	英格兰	.

在英国国教的连祷文中，虔诚地诵念着祷文。

“ [əʊ] [gɒd] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [nɒt] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑːt] ,

“	**O**	**God**	**,**	**merciful**	**Father**	**,**	**that**	**despiseth**	**not**	**the**	**sighing**	**of**	**a**	**contrite**	**heart**	**,**
“	哦	上帝	,	仁慈	父亲	,	那	鄙视	不是	这	叹息	的	一个	懊悔	心	,

“哦，仁慈的天父，你不轻视痛悔之心的叹息，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] ['sɒrəʊfl] ;

nor	**the**	**desires**	**of**	**such**	**as**	**be**	**sorrowful**	**;**
也不	这	欲望	的	这样的	作为	是	悲伤	;

也不包括那些悲伤之人的愿望；

['mɜːsɪfəli] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

mercifully	**assist**	**our**	**prayers**	**that**	**we**	**make**	**before**	**thee**	**in**	**all**	**our**	**troubles**	**and**
仁慈地	协助	我们的	祈祷	那	我们	制作	前	你	在	全部	我们的	麻烦	和

[ædv'əsɪtiz] ,

adversities	**,**
逆境	,

在我们遭遇一切困难和逆境时，求祢慈悲地帮助我们向祢所作的祈祷。

[wensəʊ'evə] [ðeɪ] [ə'pres] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðəʊz] ['iːvəlz] ,

whensoever	**they**	**oppress**	**us**	**;**	**and**	**graciously**	**hear**	**us**	**,**	**that**	**those**	**evils**	**,**
无论何时	他们	压迫	我们	;	和	亲切地	听到	我们	,	那	那些	罪恶	,

无论他们何时压迫我们；并仁慈地听取我们的诉求，即那些邪恶，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] ['sʌtlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔː(r)] [mæn] ['wɜːrkɪθ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

which	**the**	**craft**	**and**	**subtilty**	**of**	**the**	**Devil**	**or**	**man**	**worketh**	**against**	**us**	**,**
哪个	这	工艺	和	微妙	的	这	魔鬼	或者	男人	工作	反对	我们	,

这是魔鬼或人用来对付我们的诡计和狡诈手段。

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [ðeɪ] [meɪ]

be	**brought**	**to**	**nought**	**;**	**and**	**by**	**the**	**providence**	**of**	**thy**	**goodness**	**,**	**they**	**may**
是	带来	到	零	;	和	经过	这	普罗维登斯	的	你的	善良	,	他们	可能

[biː; bi] [dɪ'spɜːst] ;

be	**dispersed**	**;**
是	分散的	;

使他们归于虚无；凭借你仁慈的眷顾，他们或许会被驱散；

[ðæt] [wiː; wi] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ['biːɪŋ] [hɜːt] [baɪ] [nəʊ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,

that	**we**	**thy**	**servants**	**being**	**hurt**	**by**	**no**	**persecutions**	**,**
那	我们	你的	仆人	存在	伤害	经过	不	迫害	,

愿我们这些你的仆人不受任何迫害的伤害，

[meɪ] [ˌevə'mɔː(r)] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]
may **evermore** **give** **thanks** **unto** **thee** **in** **thy** **holy** **Church** **,** **through** **Jesus** **Christ** **our**
可能 越来越 给 谢谢 到 你 在 你的 圣 教会 , 通过 耶稣 基督 我们的
[lɔːd] .
Lord **.**
主 .

愿你们藉着我们的主耶稣基督，在你的圣教会中永远感谢你。

” [ɑː'men; eɪ'men] .
” **Amen** **.**
” 阿门 .

阿门。

['faɪnɪs] .
Finis **.**
结束 .

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['tɒməs] , [red] ['laɪən] [striːt] , ['bʌrə] .
Printed **by** **R** **.** **THOMAS** **,** **Red** **Lion** **Street** **,** **BOROUGH** **.**
打印 经过 拉 . 托马斯 , 红色的 狮子 街道 , 行政区 .

由 R. THOMAS 印刷，地址：Red Lion Street, BOROUGH。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神